

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
**«БЕЛГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**
(Н И У « Б е л Г У »)

ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ

ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

КАФЕДРА РУССКОГО ЯЗЫКА И РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

УПОТРЕБЛЕНИЕ АНГЛИЦИЗМОВ В ТЕКСТАХ РЕГИОНАЛЬНЫХ СМИ

Выпускная квалификационная работа
обучающегося по направлению подготовки
44.03.05 Педагогическое образование,
профиль Русский язык и литература
очной формы обучения, группы 02031301
Коломыцовой Светланы Алексеевны

Научный руководитель
д.ф.н., профессор
Чумак-Жунь И.И.

БЕЛГОРОД 2018

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
ГЛАВА I. ПРОБЛЕМА ЗАИМСТВОВАНИЙ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ	
1.1. Особенности процесса заимствования иноязычной лексики.....	7
1.2. Специфика освоения заимствованной лексики русским языком.....	10
1.3. Современные заимствования в русском языке. Англицизмы.....	13
Выводы по главе 1.....	17
ГЛАВА II. ЗАИМСТВОВАННАЯ ЛЕКСИКА В ТЕКСТАХ РЕГИОНАЛЬНЫХ СМИ	
2.1. Состав заимствованной лексики.....	18
2.2. Классификация иноязычной лексики по тематическим группам.....	46
2.3. Словообразовательные особенности англицизмов.....	48
2.4. Функционирование иноязычной лексики в современных региональных СМИ.....	50
Выводы по главе 2.....	54
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	55
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК	57
ПРИЛОЖЕНИЕ	62

ВВЕДЕНИЕ

Наиболее динамичной и быстро развивающейся стороной языка в любой период времени является лексика. Слово всегда предметно ориентировано; оно может заимствоваться, образовываться заново или из имеющихся в языке элементов. В настоящее время заимствование является одним из главных способов пополнения языкового лексикона.

Большая часть молодёжной лексики представлена англицизмами, которые только начали входить в состав русского языка и являются плохо изученным пластом лексики. Следовательно, **актуальность** нашей работы связана с интенсивным проникновением англицизмов в русский язык, их влиянием на систему языка. Данная тема затрагивает многие слои общества, заставляет лингвистов активно полемизировать: одни утверждают, что такое проникновение иностранных слов в наш язык разрушает традиции и культуру в целом; другие доказывают обратное – такой обмен обогащает речь людей и помогает языку оставаться «живым».

Освоение языком иноязычных слов началось ещё во времена Петра I. Для того времени были характерны группы слов, относящихся к военному и морскому делу, бытовой лексике, а также к сферам торговли, искусства, литературы, науки и техники. В дальнейшем интерес к англицизмам проявлялся в виде кратковременных всплесков. Однако на данное время засилье англицизмов является настоящей проблемой.

Больше всего иноязычных слов заимствуется во время бурных социальных, культурных и научно-технических преобразований.

Проблему заимствования в своих трудах рассматривали такие ученые как В.М. Аристова (1978), С.А. Беляева (1984), И.Н. Геранина (2008), М.А. Брейтер (1997), С.В. Гринев (1993) и другие.

Л.В. Щерба неоднократно подчеркивал, что «слова одного языка не просто соответствуют словам другого языка, а находятся с ними в весьма сложных и многообразных отношениях» [Щерба 1974: 62].

Традиционно проблема заимствования занимает важное место в ряду проблем культуры речи, нормы языка, а также соотношения функционирования языков в условиях тесного контакта.

М.А. Брейтер считает, что есть несколько причин возникновения заимствований. Появление новых реалий, новых предметов и понятий, изменение социальной роли предмета, влияние иностранной культуры, диктование модой на иностранные слова – всё это изменяет состав языка [Брейтер 1997: 133].

В.В. Виноградов разделяет слова по истории заимствования на два типа. Первый тип – заимствования относительно старые, связанные с изменением политической и экономической системы России. Второй тип – заимствования новые, пришедшие непосредственно в последние годы [Виноградов 1987: 20].

Изучать и анализировать заимствования необходимо для того, чтобы полностью следить за объёмом новой лексики и процессом её приспособления.

Кроме того, в большинстве случаев англоязычные слова применяются в речи без знания значения слова, что ведёт к возникновению агнонимов. Такое использование слов засоряет язык, ведёт к непониманию речи. Чрезмерное употребление англицизмов снижает интерес к родному языку, русской литературе и культуре, а также снижению грамотности и языковой и, как следствие, общей культуры человека.

Общеизвестно, что молодежная пресса, ориентируясь на свою аудиторию, использует характерные для молодёжного дискурса языковые средства. Сейчас представлено огромное количество разнообразных по тематике и содержанию молодёжных журналов.

Наши исследования были проведены на материалах, представленных в текстах молодёжного журнала «ОнОнас» и общественно-политического электронного издания «Фонарь», которые в настоящее время активно развиваются и представляют наиболее большую опасность для языка, так как несут в себе массу англицизмов, заполняющих словарный запас молодого поколения. Молодёжная культура – это абсолютно другой мир, другая среда. Он отличается от взрослого мира определённой грубостью, экспрессивностью, смелостью в выражении мыслей. Как следствие – возникновение молодёжного сленга.

В нашей работе в качестве **объекта** рассматривается язык молодёжных СМИ.

Предметом изучения является заимствованная лексика, проявляющаяся в текстах молодёжных журналов Белгородской области.

Целью нашей работы является исследование англицизмов в текстах региональных молодёжных СМИ, их функционирование в текстах.

Цель, объект и предмет исследования обусловили постановку следующих **задач**:

- 1) изучить научную литературу по теме исследования;
- 2) обобщить изученный материал и вывести методологию изучения;
- 3) собрать фактический материал исследования методом выборки заимствованных слов из текстов статей;
- 4) классифицировать данные англицизмы;
- 5) определить причины заимствования англицизмов в современном русском языке и способы их образования;
- 6) проанализировать сферы проникновения англицизмов в русский язык;

В ходе работы для решения поставленных задач мы применяли следующие **методы**: описательный метод, методы анализа и синтеза.

Фактический материал работы составил 200 лексических единиц.

Текст дипломной работы состоит из введения, двух глав, заключения, библиографии и приложения.

Глава 1. Проблема заимствований в современном русском языке

1.1. Особенности процесса заимствования

В любом языке мира есть место различным иноязычным заимствованиям. Процесс заимствования является результатом развития языка в коммуникативном процессе. Термин «заимствование» чаще всего определяют как языковой процесс, в результате которого в языке появляется и закрепляется некоторый иноязычный элемент. Однако стоит дать более конкретное определение. О.Н. Чистякова в своей работе даёт следующее толкование понятию «заимствование»: «Под заимствованным словом в языкознании понимается всякое слово, пришедшее в русский язык извне, даже если оно по составляющим его морфемам ничем не отличается от исконно русских слов (такое явление может наблюдаться тогда, когда слово берется из какого-либо близкородственного славянского языка, например: мудрость – из старославянского языка, вольность – из польского языка)» [Чистякова 2001: 36].

Первые заимствования из неславянских языков произошли ещё в VIII–XII веках. К примеру, из скандинавского языка в русский пришли названия морских промыслов, имена собственные; финно-угорские языки привнесли в русский названия рыб, а также некоторые слова, связанные с укладом жизни северных народов. Вторжение Золотой орды принесло с собой некоторые слова из тюркского языка, используемые в речи до настоящего времени (башка, кутерьма, караул, казна и др.).

Значительное влияние на язык оказал греческий. Из него были заимствованы названия бытовых предметов, слова, связанные с наукой, просвещением, религиозная лексика, сфера искусств.

Влияние европейских языков на русский стало заметно ощущаться в

XVI–XVII веках, особенно в Петровскую эпоху. Развитие всех сфер жизни, просвещение способствовало обогащению русской лексики иноязычными словами.

Ощутимое влияние на русский язык оказал и французский. В России конца XVIII–XIX веков возникла следующая тенденция: использование в речи русских слов считалось неприличным, поэтому знатные люди предпочитали вести разговоры на французском языке. Через французский язык в русский попадают слова, заимствованные из итальянского языка.

Неоднократно предпринимались попытки заменить слова, пришедшие из других языков, русскими. Так Петр I требовал от своих современников писать «как можно вразумительней», не злоупотребляя нерусскими словами. М. В. Ломоносов в своей «теории трех штилей», выделяя в составе русской лексики слова различных групп, не оставил места для заимствований из не славянских языков. Против засорения русского языка модными в то время французскими словечками выступали и А. П. Сумароков, и Н. И. Новиков, В. И. Даль. Александр Петрович Сумароков писал по поводу заимствований: «...восприятие чужих слов, а особливо без необходимости, есть не обогащение, но порча языка... Язык наш настолько сею заражён язвою, что и теперь вычищать его трудно; а ежели сие мнимое обогащение ещё несколько лет продлится, так совершенного очищения не можно будет надеяться» [Сумароков 1781: www].

А вот К. И. Чуковский, знаменитый детский писатель, наоборот, приветствовал иностранные слова и об отношении к ним писал так: «Только простакам и невеждам можно навязывать мысль, будто русский язык терпит хоть малейший ущерб от того, что наряду со словом вселенная в нем существует космос, наряду с плясками – танцы, наряду с мышцами – мускулы, наряду с сочувствием – симпатия, наряду с вопросами – проблемы, наряду с воображением – фантазия... Нужно быть беспросветным ханжой, чтобы

требовать изгнания подобных синонимов, которые обогащают наш язык, тем более что у этих синонимов, как бывает почти постоянно, очень разные смысловые оттенки» [Чуковский 1966: 96].

Заимствование есть активный процесс: заимствующий язык не пассивно воспринимает чужое слово, а так или иначе переделывает и включает его в сеть своих внутренних системных отношений.

«В 90-е годы XX столетия одним из наиболее активных и социально значимых языковых процессов оказался процесс заимствования иноязычных слов. Иноязычное слово, чаще всего английское, в современном русском контексте – это одна из примет «языкового вкуса эпохи». Русский язык всегда был открыт для заимствований, в его лексике большой процент составляют иноязычные слова разного происхождения. Многие из них настолько прижились в русском языке, ассимилировались им, подчинившись русской грамматике (приняли формы словоизменения и создали словообразовательные гнезда), что воспринимаются как вполне русские (свёкла, кровать, деньги). В разные эпохи приходили к нам разные «чужие» слова. Заимствования были требованием жизни. Например, развитие кораблестроения, инженерного дела, различных ремесел привело в русский язык голландские и английские морские термины, технические и канцелярские немецкие и др. Но были заимствования, которые диктовались модой, как, например, французские заимствования XVIII–начала XIX вв., когда в светской аристократической среде культивировался французский язык, стиль и обычаи галантного общества» [Валгина 2002: 169].

Тяга к иноязычным заимствованиям в большинстве случаев связана с потребностями целиком изменившейся жизни и американоманией (в этом случае на слова английского происхождения заменяется ранее заимствованная из других языков лексика).

1.2. Освоение заимствованной лексики

«Путь семантических преобразований иноязычных слов – путь сложный, часто начинающийся ошибочным употреблением слова из-за недостаточного его понимания, искаженного восприятия. Многие зафиксированные в слове семы оказываются нераскрытыми, и в результате имеем либо ошибочное употребление, либо, в конце концов, наращение нового смысла, своеобразное освоение чужого слова. Так случилось, например, в свое время с немецким словом «бутерброд», «потерявшим» в русском употреблении компонент «с маслом» (хлеб с маслом), о чем свидетельствует сочетание «бутерброд с маслом», возникшее явно под влиянием дифференцированных наименований «бутерброд с колбасой», «бутерброд с сыром» и т.д.» [Валгина 2001: 159].

Один из способов освоения заимствований – это фонетический. Он заключается в том, что слова изменяют свой звуковой облик в соответствии с законами принимающего языка, то есть чужие звуки заменяются своими. Впоследствии звуки заимствованного слова подчиняются правилам произношения русского языка.

Слова, вошедшие в язык недавно, не полностью или же вовсе не подчиняются орфоэпическим правилам русского языка. К примеру, к ним можно отнести слова, которые сохраняют твёрдость согласного перед гласным переднего ряда [э]: *Ин[тэ]р[нэ]т, ню[рэ], [тэ]мбр*. Кроме того, некоторые слова могут сохранять предударную позицию: *к[о]фе, п[о]эт, М[о]эм*. Подобные случаи образуют в итоге семантически разные пары слов (квазиомонимы): *мэтр – метр*. Неправильное использование подобных слов может выглядеть весьма комично: *ко[фэ], порт[рэ]т*. Тем не менее некоторые слова полностью приспосабливаются к языку: *дебаты, дебют, реактор, революция*.

«Характерной особенностью русского произношения является аканье: в первом предударном слоге вместо звука [o] мы говорим [a]: *карова, сабака*. Так же начинают произноситься и приходящие в русский язык заимствованные слова: *комета* (<греч. *kometes*), *монарх* (<греч. *monarhes*), *нормальный* (<лат. *normalis*), *портмоне* (<фр. *porte-monaie*), *фонарь* (<греч. *phanar(i)on*) мы произносим как *камета, манарх, нормальный, партмане, фанарь*» [Рахманова 2010: 180].

На конце слова в русском языке слова оглушаются. Именно это свойство переносится на заимствованную лексику: *смок* вместо *смог*, *док* вместо *дог*.

В нашем языке нет некоторых элементов, присущих европейским языкам. К примеру, таковыми являются: среднее европейское l, придыхательный звук [h], английское сочетание [dg], представляющее собой единый слитный звук. Отсутствие среднего европейского l сильно сказывается на произношении заимствованных слов. В итоге образуются слова либо с твёрдым л (*лайнер, ламантин, каламбур*), либо с мягким л' (*леды, либретто*). Придыхательный звук h может заменяться либо звуком г (*гарния, гаустория, гигиена*), либо звуком х (*хамелеон, хоккей, хна*). Существуют слова, в которых этот звук исчезает. К примеру, *идальго, игумен, иероглиф* и т.д. Звук [dg] в русском языке заменился на сочетание звуков дж: *джига, джемпер, джиггер* и т.д.

Также двойные гласные еи, ай в русском языке чаще всего передаются как ав и эв : *эвкалипт* (гр. *eukalyptos*), *автомобиль* (нем. *Automobil*) и т.д.

Фонетическое освоение достаточно длительный процесс, и именно поэтому в языке имеется множество слов так и не освоенных до конца.

Заимствованные слова также проходят графическое освоение. Основной принцип такого освоения – слово передаётся на письме с помощью букв заимствующего языка. Подавляющее большинство заимствований входит в язык с помощью этого способа: *тайм, диадема, парк*. Однако графическое

освоение не всегда происходит сразу. Некоторые слова могут иметь двойное написание (*офис – оффис, диджей – ди-джей, ростбиф – росбиф*).

Заимствованная лексика может отражаться в языке, как с помощью кириллицы, так и с помощью латиницы. Такая тенденция наблюдается, в первую очередь, в рекламе, а также на вывесках магазинов («*Папа John's*» – «*Папа Джонс*»; «*Chop*» – «*Шоп*»; «*PRAGMA BANK*» – «*ПРАГМА БАНК*»).

Ещё одним видом освоения заимствованных слов является семантическое освоение. В результате данного процесса слово входит в систему понятий языка. Некоторые слова уже полностью освоены русским языком в семантическом плане, некоторые представляют собой реалии других культур. Именно поэтому последние носят название экзотизмы, то есть слова, обозначающие предметы, явления, несвойственные русской жизни.

«Экзотизмы не имеют синонимов в русском языке, так как в них отражается то специфическое, что есть в жизни другого народа. Поэтому их можно перевести на русский язык только описательно» [Рахманова 2010: 269].

Экзотизмы могут обозначать как конкретные предметы, так и отвлечённые понятия. К примеру, экзотизм *харакири*, обозначающий в японской культуре ритуал вспарывания живота. Данное понятие в сознании японцев воспринимается как нечто обязательное для их культуры, но люди других наций считают данное действие весьма специфичным.

Количество экзотизмов в языке меняется в зависимости от эпохи. К примеру, в 70–80-е годы XX века в России проявляется интерес к культурным традициям и жизни Юго-Восточной Азии, Японии, Индии и Тибета. Следствием этого становится появление в языке следующих слов: *буддизм, брамин, брахман, гуру, далай-лама, икебана, карма, кимоно, мантры, сакура, танка, хокку, дзюдо, карате, кунфу* и т.д. Некоторые из них впоследствии стали частью русскоязычных понятий (к примеру, *дзюдо, карате, кунфу* – как виды спорта).

Россия 90-х годов также приносит в русский язык большое количество экзотизмов. В первую очередь, они связаны с ориентацией на западную жизнь (*сити, ланч, бургер*).

В целом, можно говорить о том, что освоение русским языком названий конкретных предметов происходит быстрее, чем некоторых отвлечённых понятий.

Наряду с экзотизмами в русском языке встречаются и варваризмы. Основное отличие варваризмов от экзотизмов заключается в существовании данных понятий в системе языка. Варваризмы переводятся на русский язык с помощью одного слова без каких-либо смысловых потерь (*гуд бай* (англ.), *оревуар* (фр.), *чао* (итал.) – до свидания!; *пардон* (фр.), *sorry* (англ.) – извините, прошу прощения; *almamater* (лат.) – «мать-кормилица», старинное студенческое название университета; *alter ego* (лат.) – второе, другое «я»; *bon mot* (фр.) – «острое словечко», «острота»; *de facto* (лат.) – «фактически, на самом деле»; *de jure* (лат.) – «юридически»; *dixi* (лат.) – «я сказал»; *dolce vita* (итал.) – «сладкая жизнь»; *ex libris* (лат.) – «из книг»; *help!* (англ.) – «спасите!»; *sapiens* (лат.) – «человек разумный»; *nihil* (лат.) – «ничто»; *non-stop* (англ.) – «безостановочно» и т.п.).

«Варваризмы изображаются на письме двояко: как при сохранении их графического облика в родном языке, так и с помощью букв русского алфавита: *alma-mater* – альма матер; *alter ego* – альтер эго; *de facto* – де-факто; *non-stop* – нон стоп; *o'key* – о'кей и т.п.» [Рахманова 2010: 325].

1.3. Современные заимствования в русском языке. Англицизмы

Современный русский язык пестрит разнообразными заимствованиями. «Латынью XX века» не зря называют английский язык: около 3/4 всех заимствований являются англицизмы.

В настоящее время англицизмы проникают во все сферы речи, в том числе и в средства массовой информации, которые играют серьёзную роль в распространении информации. Сегодня источниками языкового материала служат не только печатные СМИ, но и Интернет-издания, выполняющие весьма существенную функцию в процессе распространения иноязычной лексики.

Интернет-издания обладают большей свободой распространения информации, выбором средств для её передачи, так как фактически являются неконтролируемым органом. Как следствие, англицизмы активизируются в текстах именно электронных источников. Основной читательской аудиторией таких изданий становятся подростки и люди до 30-ти лет, речь которых влияет на формирование новой лексики.

Преимущественными заимствованиями являются слова из американского варианта английского языка: *имидж, он-лайн, сингл, саммит, рейтинг, ток-шоу, промоутер, сайт, сингл, слоган* и т.п.

Заимствованные из английского языка слова по-разному проявляют себя в текстах печатных и сетевых изданий. Использование англицизмов в текстах позволяет СМИ отойти от официального стиля, тем самым якобы приблизиться к читателю. Издания пытаются таким образом придать текстам новизну, свежесть, яркость. Избегая повторения одних и тех же слов, журналисты зачастую заменяют русские слова иноязычными эквивалентами, что не всегда положительно сказывается на стилистике статьи. Порой подобные замены просто смешны. К примеру, слово *популярный* заменяется на заимствованное *хайповый*.

«Функционально-стилистическая роль иноязычных заимствованных слов весьма разнообразна. Во-первых, все слова этой группы выполняли с самого начала основную номинативную функцию, поскольку они заимствовались вместе с определённым (чаще всего новым) понятием. Они

пополняли терминологические системы, использовались и как экзотизмы (*гр. exōtikos – иноземный*) при описании национальных особенностей, для создания местного колорита. Однако нередко и их использование с определенными стилистическими целями. Уместность их вкрапления в русские тексты разных стилей должна быть каждый раз тщательно продумана, так как злоупотребление иноязычной лексикой приводит к тому, что даже тексты, рассчитанные на широкий круг читателей или слушателей, могут стать частично непонятными и не достигнут поставленной цели» [Валгина 2002: 235].

На самом деле надо говорить об известной распределённости иноязычных слов – по функциональным стилям и речевым жанрам.

«В наибольшей степени ими насыщены газетные и журнальные тексты, в особенности те, что касаются экономики, политики, спорта, искусства, моды (но, например, в статьях, посвященных бытовым проблемам, новые заимствования довольно редки). В устной публичной речи – например, в радио- и телеинтервью, выступлении в парламенте – употребление иноязычных слов-неологизмов (или недавних специальных терминов) чаще, чем в письменных текстах, сопровождается оговорками типа: так называемый монетаризм, как теперь принято выражаться, презентация и т.п., поскольку, ориентируясь на массового слушателя, говорящий ощущает эту связь с ним более остро и непосредственно, нежели автор газетной или журнальной статьи» [Крысин 2000: 155].

Особенное место в плане заимствования англоязычной лексики занимают тексты СМИ, отражающие политическую и экономическую деятельность страны, а также молодёжные издания. С одной стороны, такое явление вполне объяснимо: некоторым слова, пришедшим из западных стран и обозначающих названия профессий либо части той или иной области, ещё не нашли эквиваленты в русском языке, поэтому использование исконных слов

вполне приемлемо. Также заимствование может прижиться, если произношение слова удобнее, чем его русский вариант (*селфи, фейк, хейтер, сайт, контент*). С другой стороны, заимствования перегружают язык, уничтожают его индивидуальность, традиционность.

В изданиях Белгородской области англицизмы также находят своё отражение. Обращаясь к материалам журнала «ОнОнас» и общественно-политического электронного издания «Фонарь», можно сделать выводы, что использование заимствованной лексики весьма частотно в текстах данных СМИ. В этих изданиях в период с 2014 по 2018 год было обнаружено 200 лексических единиц, заимствованных из английского языка. Можно говорить о том, что причина заимствования нередко определяет функции англицизмов. В первую очередь, возникновение в текстах англицизмов обусловлено модой на использование заимствованных слов, что вызывает большее доверие у молодёжи, основного адресата данных изданий. Во-вторых, одной из причин является возникновение в обиходе предметов, понятий, услуг, названиям которых нет аналогов в русском языке. Это, например, слова, относящиеся к области технологий (*ноутбук, сканер*), экономики и финансового дела (*акционирование, бартер, бартерный*), массовой культуры и молодёжных субкультур (*ди-джей, рок, шоу-бизнес, бодипирсинг, пирсинг*), спорта (*клуб, хет-трик, лидер*) и т.д. Немалое значение имеет и более выигрышное звучание заимствованной лексики. Более конкретная семантика, прозрачная этимология позволяют использовать англицизмы в ряду с русскоязычной лексикой. Но не всегда эти замены уместны. К примеру, слово «образ» было заменено словом «имидж», «прейскурант» отходит в прошлое, заменяясь «прайс-листом», а словосочетание «наблюдение за птицами» заменяется режущим ухо словом «бёрдвотчинг». Немаловажным фактором можно считать давно зародившееся в общественном сознании мнение о наиболее высоком уровне престижа зарубежных технологий и достижений в

сравнении с отечественными, также приводящее к использованию в речи большого количества заимствованной лексики.

В случае сосуществования заимствования и исконного или ранее освоенного наименования функция англицизмов заключается в обозначении западной реалии или стилистической маркировке текста, а русские эквиваленты используются для описания русской действительности: *«Князь тьмы» – чистой воды хоррор, «Вий» – первый русский фильм ужасов* и т. д.

В настоящее время высокий уровень распространения английского языка свидетельствует о тенденции увеличения притока заимствований из английского языка. Не вызывает сомнений и интенсивность взаимодействия и взаимовлияния культур в процессе межкультурной коммуникации в условиях глобализации.

Выводы по главе 1

В ходе изучения литературы по теме мы обозначили значение термина «заимствование» и его историю в русской культуре. Лексика, приходящая в русский язык из других языков, появляется ещё в VIII–XI веках, и данный процесс продолжается до настоящего времени. Кроме того, мы выявили некоторые особенности процесса заимствования и отметили основные этапы освоения иноязычной лексики (фонетический, графический и семантический). Также нами были выявлены противоречивые взгляды некоторых учёных-лингвистов и писателей на появление в русском языке заимствований из других языков. Кроме того, мы проанализировали современные заимствования лексики, в частности, англицизмы.

ГЛАВА II. ЗАИМСТВОВАННАЯ ЛЕКСИКА В ТЕКСТАХ РЕГИОНАЛЬНЫХ СМИ

2.1. Состав заимствованной лексики

Путём сплошной выборки из текстов журнала «ОнОнас» и общественно-политического электронного издания «Фонарь» мы выделили 200 употреблений заимствованной лексики: *руфер; диггер; сталкер; олдтаймер; слэм; раунд; фол; ник; нойз; кавер-версия; семплирование; индастриал; релиз; эмбиент; треш-поэзия; лейбл; трек; сплит; фидбек; хипстер; тренд; панчи; поптинг; локинг; репост; пиар; стендап; хип-хоп; респекты; хаус; сейшен; диджей; трэп; клип; даб; рок; битмейкер; джем; ска; трушный; скретч; брейк-данс; стриминг; айфон; контент; модем; комьюнити; лонгборд; пост; волейбол; скейт; райдер; сноуборд; сёрфборд; вейкборд; дансинг; фристайл; бордшоп; пинтейл; круизёр; лобби-бар; слайпак; медиа; шоу-бизнес; лузер; пресс-секретарь; спам; хакнуть; аккаунт; лайки; хакер; маркетинг; маркетолог; гаджет; фишинг; файл; логин; офлайн; влог; трейлер; хобби; гик; контент; хейтер; инвайт-код; геймер; стресс; семпл; айтишник; стрим; сайт; кондиционер; краудфандинг; паблик; шоу; блог; квест; слэм; компаенс-программа; бёрдвотчинг; вейкпарк; комплекс; смартфон; имидж; пресс-служба; блогер; покер; сквер; компьютер; офис; бизнесмен; спикер; митинг; шквал; менеджмент; хет-трик; рейтинг; праймериз; кросс; шоу; флешмоб; регги; блюз; фанк; фолк; перформанс; неосоул; рэп; джаз; хит; блок; джокер; трофей; тренд; аутсайдер; голкипер; форвард; тайм; хештег; нокдаун; матч; лидер; сет (5 употреблений); эйс; клуб (5); гандикап; пайп; холл; имидж; спикер; триатлон (2); хайповый (2); рэп (2); дроп-элемент; хипстер; эцкере; антихайп; тренд; блогер; рэп; матч (3); лидер (3); пайп; снайпер; клуб; сет (3); волейболисты;*

аккаунт; интернет (2); шоу (4); кейс (2); паблик (4); хайпанул (3); мем; рэп; блогер (3); чат; контент (3); сайт (4); сэндвич; реалити-шоу; стрим; соцсеть; тренд; хайп; пофиксить; менеджер; баттлы; фристайл; релиз; клип; баги; интерфейс; уберизация; рейтинг (2); компьютер; армрестлинг; репост; бестселлер; пин-код.

Данные заимствования пришли в русский язык исключительно из английского языка, что подтверждается их этимологией.

Мы выяснили кодифицированность этой лексики по «Толковому словарю русского языка начала XXI века. Актуальная лексика» под редакцией Г.Н. Складневской. В ходе работы пришли к выводу, что в словаре отражено толкование следующей лексики:

1. Слэм – слэм и слем, жарг. (англ. Slamdancing) – своеобразный возбуждающий массовый танец, включающий толчки, имитацию движений гориллы, прыжки в толпу и т.п. как форма активного поведения футбольных фанатов на стадионах и музыкальных фанатов на концертах.

2. Рейтинг – (англ. Ratin) – 1. Цифровой показатель оценки чьей-либо деятельности, популярности кого-, чего-либо по отношению к другим, основанный обычно на результатах общественных опросов или на мнении экспертов; степень популярности кого-, чего-либо, соответствующая такому показателю; 2. Популярность, престиж.

3. Пиар – (англ. PR, сокр. Public relations), публ. = Паблик-рилейшнз – (англ. Public relations – связи с общественностью) публ. – формирование положительного или отрицательного общественного мнения о ком-, чём-либо (осуществляемое в основном через средства массовой информации); специальная дисциплина, изучающая методы формирования общественной мнения в какой-либо области, пиар.

4. Диггер – (англ. Digger – землекоп) – исследователь подземных коммуникаций, магистралей, коллекторов, подземных ходов в городах, пещер, подземных рек и т.п.

5. Хип-хоп – (англ. Hip – бедро + hop – прыгать, скакать) – молодёжная культура, включающая в себя рэп, брэйк-данс, граффити, особый стиль моды (широкие штаны, шапочки-фески или кепки, высокие кроссовки), катание на роликах и сноубордах и т.п.; хип-хоп движения, хип-хоп культура. Название «хип-хоп» появилось в 70–80-х гг. XX века благодаря своеобразному танцу с интенсивными движениями ногами. В России бум хип-хопа приходится на 1998 год, когда в Москве появляются школы брэйк танцоров, проводятся хип-хоп фестивали. Хип-хоп – относящийся к хип-хопу; являющийся хип-хопом.

6. Шоу – 1. Представление, насыщенное зрелищными эффектами и рассчитанное на массового зрителя, слушателя. 2. Политическое шоу (см. Политический).

7. Флешмоб – (англ. Flashmob) акция, акции флешмоберов (человек, встречающийся в назначенное время в определённом месте со своими единомышленниками для однократного выполнения вместе каких-либо бессмысленных, но безвредных действий с целью снятия напряжения, эмоциональной разрядки; флеш-моббист; смарт-моббист).

8. Ска – (англ. Ska), муз. – популярный стиль, основанный на музыкальных традициях Ямайки, музыка которого отличается танцевальностью и преобладанием духовых инструментов в её звучании, сама такая музыка.

9. Брейк-данс – (англ. Break dance) – танец хип-хоп культуры, отличающийся пластичностью исполнения и включающий большое количество акробатических элементов; брейк.

10. Сейшен – (англ. Session – заседание), жарг. – музыкальная вечеринка, неофициальный концерт современной рок-, поп- или джазовой музыки, как

правило, для узкого круга людей, связанных общими интересами, музыкальными предпочтениями.

11. Диджей – (англ. DJ (сокр. Disk jockey)) = Диск-жокей – ведущий музыкальной программы (в баре, в клубе, на радио, на телевидении); ди-джей.

12. Клип – (англ. Clip) – короткий музыкальный, рекламный и т.п. видеоролик для показа по телевидению или на сайте Интернета; видеоклип.

13. Рок – (англ. Rock) – направление в современной музыке, характеризующееся интенсивностью, мелодической сложностью и быстрым ритмом исполнения, затрагивающее социальные и философские темы и обычно использующее электронные инструменты; музыка этого направления; рок-музыка.

14. Вейкборд – (англ. Wakeboard), спорт. – 1. Экстремальный вид спорта – передвижение по воде на широкой короткой доске за образующим волны катером, к которому спортсмен прикреплен специальным тросом, с выполнением различных трюков; вейкбординг; 2. Доска, используемая в таком виде спорта; вейк.

15. Дансинг – 1. Специальное заведение, клуб для танцев; данс-клуб; 2. Зал или площадка для танцев (обычно в кафе или ресторане).

16. Тренд – (англ. Trend) – 1. Фин. Направление движения котировок ценных бумаг на рынке; 2. Перен. Об изменениях рейтинга лица, группы, организации и т.п.

17. Скейт – разг. (англ. Skateboard) – 1. Скейтборд (1 знач.) – вид спорта, заключающийся в катании стоя на специальной доске на роликах; скейтбординг; 2. Скейтборд (2 знач.) – короткая доска на роликах для такого катания.

18. Сноуборд – (англ. Snowboard), спорт. – 1. Вид спорта – спуск со снежных склонов на специальной доске и выполнение акробатических

элементов на специальной полуовальной трассе; сноубординг; 2. Доска для такого катания.

19. Сёрфборд – сёрф – (англ. Surf (-board)) – 1. Спорт. – Специальная доска для занятий сёрфингом; сёрф; 2. Разг. Сёрфинг (англ. surfing) спорт. Вид водного спорта – скольжение на гребне волны на специальной доске без креплений; сёрф (2 знач.).

20. Лейбл – (англ. Label – ярлык, наклейка, этикетка) – 1. Фирменный знак производителя, прикрепленный к каждому экземпляру выпускаемого товара; 2. Торговая марка, бренд.

21. Трек – (англ. Track), муз. – музыкальная дорожка из альбома, записанная на музыкальном диске или в цифровом формате.

22. Кавер-версия – (англ. Cover – покрывать, заменять и version – версия), муз. – в современной музыке: новая обработка или исполнение музыкального произведения, песни и т.п., записанных ранее другим музыкантом.

23. Релиз – (англ. Release) – 1. Муз. Издание и выпуск в продажу музыкального произведения, альбома; выпущенный альбом; 2. Информ. Официальная версия, редакция программного продукта, предназначенная для распространения.

23. Спам – информ., неодобр. – массовые почтовые рассылки (обычно рекламного характера), проводимые без согласия пользователя; выдача незапрашиваемой коммерческой рекламы и другой информации в Интернете.

24. Хакнуть – информ., жарг. – взломать.

25. Контент – спец. – информационное наполнение, содержание.

25. Маркетинг – экон. – 1. Экономическая дисциплина, занимающаяся проблемами производства и сбыта продукции (спроса и потребления, ценообразования, рекламы, средств увеличения объёма реализуемых товаров). 2. Система управления и организации деятельности предприятий по

разработке новых видов продукции, производству и сбыту товаров или предоставлению услуг, исходя из потребностей рынка.

26. Блогер – создатель блога.

27. Имидж – (англ. Image – образ) – впечатление, мнение о лице, коллективе, учреждении, вещи и т.п., создаваемое заинтересованными лицами, индивидуальный стиль, облик, характеризующий лицо, группу лиц, учреждение и т.п.

28. Хакер – 1. Информ. Программист высокого класса, способный работать в машинных кодах и хорошо знающий операционные системы компьютеров, что позволяет ему вносить изменения в программы, не имеющие документации; 2. Информ. и криминал. Программист или пользователь вычислительной системы, обычно компьютерной сети, занимающийся взломом систем защиты данных; кибертеррорист.

29. Фанк – муз. – направление в джазе, для которого характерны акцентированный ритм, обилие ударных инструментов и нервный, эмоционально перегруженный вокал.

30. Геймер – информ., жарг. – игрок в компьютерной игре.

31. Маркетолог – экон. – специалист в области маркетинга.

32. Перформанс – иск. – художественное представление, включающее живопись, музыку, скульптуру, пантомиму и т.п. и используемое в качестве экспоната выставок современного изобразительного искусства.

33. Хит – 1. Наиболее популярная эстрадная песня; 2. О чём-либо, пользующимся наибольшим успехом, спросом, популярностью.

34. Рэп – муз. – 1. Музыкальный стиль, отличающийся ритмичностью и особой манерой вокального исполнения; музыка в таком стиле; 2. Рифмованный текст, произносимый в особой речитативной манере (обычно под музыку), характерный для такого направления.

35. Джаз – муз. – музыкальный стиль (преимущественно танцевального направления), сочетающий в себе черты европейской и афроамериканской традиций и характеризующийся основополагающей ролью ритма и импровизации; музыка в таком стиле.

36. Фолк – муз. – направление в музыке, основанное на обработке народных мелодий; музыка в таком стиле.

37. Стресс – мед. – состояние повышенного нервного напряжения организма, являющееся защитной реакцией в ответ на действие неблагоприятных условиях.

38. Сайт – информ. – тематически или концептуально объединённая информация, представляемая пользователю узлом Интернета; такой узел.

39. Файл – информ. – поименованная область памяти компьютера, содержащая программы и данные.

40. Логин – информ., жарг. – регистрационное имя, вводимое для идентификации пользователя в компьютерной сети вместе с паролем.

41. Офлайн (оффлайн) – 1. В режиме ответа, подключения компьютера и Сети Интернет только на время отправки запроса или получения информации; 2. В реальности, в отличие от информационного пространства Интернета.

42. Смартфон – (англ. Smart – умный + phone – телефон) – устройство, объединяющее в себе функции персонального организатора и мобильного телефона, смарт-телефон.

43. Квест – информ., жарг. – Приключенческая компьютерная игра.

44. Блог – (англ. Blog < web-blog) информ. = weblog – «сетевой журнал», то есть вахтенный, бортовой журнал (bog-book), в котором мореплаватели и лётчики фиксировали всё произошедшее за время путешествия, в том числе и пройденное расстояние, вычисляемое при помощи лага (log).

45. Бизнесмен – коммерц. – организатор бизнеса; предприниматель, коммерсант.

46. Менеджмент – экон. – 1. Теория и практика управления производством и сытом, ориентированные на повышение их эффективности и увеличение прибыли. 2. Собр. Менеджеры.

47. Комплекс – 1. Психологическая уязвимость, связанная с низким социальным статусом, с болезненным восприятием собственных недостатков (в том числе мнимых); 2. Агропромышленный комплекс. Военно-промышленный комплекс.

48. Компьютер – 1. Информ. Устройство для автоматической обработки информации посредством выполнения заданной, чётко определённой, последовательности операций; электронно-вычислительная машина; 2. Перен. Об органе человеческого организма, способном обрабатывать информацию (обычно о головном мозге или органе зрения).

49. Офис – представительная контора фирмы, организация, оснащённая оргтехникой и разнообразными средствами связи.

50. Спикер – полит. – председатель верхней или нижней палаты парламента.

51. Митинг – массовое собрание, устраиваемое в поддержку или против кого- , чего-либо, обычно характеризующееся высокой эмоциональностью.

51. Пин-код – (англ. PIN, сокр. Personal Identification Number – персональный идентификационный номер + code код) спец. – числовой код, служащий для авторизации владельца пластиковой карты при совершении финансовых операций через банкомат, владельца сейфа в депозитарии и т.п.

52. Лидер – 1. Глава, руководитель (государства, политической партии, общественно-политической организации, общественного движения и т.п.); 2. О предмете, явлении, факте и т.п., занимающих первенствующее положение в ряду других.

53. Хет-трик – 1. В футболе, хоккее: три гола (шайбы), забитые одним игроком в течение матча; 2. Три победы спортсмена, клуба, одержанные в разных видах соревнований или трижды подряд в одном из них.

54. Аутсайдер – 1. Спортсмен, команда, занимающие в соревнованиях одно из последних мест и не оказывающие влияния на борьбу за призовые места; 2. О ком-, чём-либо, не выдерживающем конкуренции, остающимся последним.

55. Форвард – (англ. Forward) спорт. – в футболе, хоккее: нападающий.

56. Фол – (англ. Foul < foul game – грубая игра) спорт. – нарушение правил.

57. Тайм – (англ. Time) спорт. – в некоторых спортивных играх с мячом (в футболе, гандболе, регби и т.п.) одна партия.

58. Блок – 1. Полит. Объединение (преимущественно государств, партий, политических движений и т.п.), созданное для совместных действий; 2. Набор, комплект однородных предметов; упаковка, связка, пачка; 3. Техн. Функционально самостоятельная часть сложного устройства; 4. Информ. Отдельная запись на носителе информации, к которой возможен доступ; совокупность данных, составляющих единое целое в памяти компьютера или передаваемых по линии связи; 5. В программах редактирования: выделенный фрагмент, над которым можно выполнять преобразования.

59. Клуб – 1. Добровольное объединение людей на основе общности интересов, вкусов, занятия и т.п. для неформального общения (проведения различных мероприятий, дискуссий), место их встречи; 2. Заведения для отдыха и развлечений (обычно с рестораном, казино, эстрадно-эротическим представлением и т.п.); здание, помещение, где расположено это заведение.

60. Интерфейс – 1. Аппаратные или программные средства, обеспечивающие взаимодействие программ и устройств внутри вычислительной системы; 2. Пользовательский интерфейс.

61. Интернет – (англ. Internet) информ. – всемирная информационная компьютерная сеть, объединяющая множество некоммерческих компьютерных сетей и компьютеров, обменивающихся информацией друг с другом.

62. Кейс – портфель-дипломат; атташе-кейс.

63. Чат (англ. Chat) информ. – обмен сообщениями между пользователями через информационную сеть в режиме реального времени.

64. Сэндвич или сандвич – (англ. Sandwich) – бутерброд, состоящий из двух ломтиков хлеба (булки) с проложенной между ними сложной начинкой (из мяса, сыра или рыбы с овощами, зеленью, приправ и т.п.).

65. Менеджер – экон. – профессиональный управляющий предприятия; специалист в области менеджмента.

66. Модем – (англ. Modem) информ. – устройство, преобразующее цифровые сигналы компьютера в аналоговую форму для передачи их по телефонной линии связи, а также принимающее передаваемые по телефонной линии аналоговые сигналы и преобразующее их в цифровые.

67. Покер – спорт., жарг. – в футболе, хоккее: четыре гола (шайбы), забитые одним игроком в течение матча.

68. Армрестлинг – (англ. Arm wrestling) спорт. – вид спорта; состязание в силе рук, проводимое по определённым правилам на специальных столах.

69. Бестселлер – 1. Книга повышенного спроса, издаваемая огромными тиражами; 2. Товар, услуга и т.п., пользующиеся повышенным спросом, обладающие особой популярностью в какой-либо период времени.

70. Ник – жарг. – сетевое имя, псевдоним участника чата, форума, пользователя электронной почты.

Однако, те употребления, которые заимствовались с 2014–2015 года, не отражены в этом словаре. Слова являются употребительными и могут быть

отражены в следующих словарях: «Словарь англицизмов русского языка» А.И. Дьяков.

1. Раунд – (англ. Round – круг, цикл) част., спорт. – 1. В боксе: трехминутная часть поединка боксеров. 2. перен. Относительно самостоятельный этап. 3. спорт. В дартс – упражнение для тренировки – броски по часовой стрелке, или по системе увеличения зон, начиная с 1-го сектора и так дальше до 20. Следя за количеством направленных в мишень дротиков, вы сможете контролировать свои результаты от занятия к занятию.

2. Хештег, хэштег – (англ. hashtag – hash символ «решетка» + tag тэг; колышек) част., интерн. – слово или фраза, которым предшествует символ # (решетка), позволяющий объединять группу сообщений по теме или типу. Слово с решеткой # после публикации представляется в виде ссылки. Найдя необходимый хэштег, пользователь получает набор сообщений, которые его содержат. Хэштеговый. Хэштеговый поиск.

3. Комплаенс-программа – в словарях данное сочетание не обнаружено, но есть развёрнутое толкование слова «комплаенс».

Комплаенс – (англ. Compliance – согласие, соответствие, повиновение) част., юр., биз., фин. – 1. Соответствие деятельности организации любой формы собственности антикоррупционному законодательству. 2. Соответствие каким-либо внутренним или внешним требованиям или нормам. Под соответствием подразумевается часть системы управления/контроля в организации, связанная с рисками несоответствия, несоблюдения требований законодательства, нормативных документов, правил и стандартов надзорных органов, отраслевых ассоциаций и саморегулируемых организаций, кодексов поведения и т.д. Соответствие законам, правилам и стандартам в сфере комплаенса обычно касается таких вопросов, как соблюдение надлежащих стандартов поведения на рынке, управление конфликтами интересов, справедливое отношение к клиентам и обеспечение добросовестного подхода

при консультировании клиентов. К сфере комплаенса относятся также специфические области, такие как: противодействие легализации доходов, полученных преступным путём, и финансированию терроризма; разработка документов и процедур, обеспечивающих соответствие деятельности компании действующему законодательству; защита информационных потоков, противодействие мошенничеству и коррупции, установление этических норм поведения сотрудников и т.д. 3. Риск применения юридических санкций или санкций регулирующих органов, существенного финансового убытка или потери репутации в результате несоблюдения законов, инструкций, правил, стандартов саморегулирующих организаций или кодексов поведения, касающихся участников рынка. 4. Подразделения, реализующие функцию проверки на соответствие. Синоним: комплаенс-служба.

4. Кросс – (англ. cross – to cross пересекать) част., спорт. – 1. Спортивный бег или гонки (велосипедные, лыжные, конные и др.) с препятствиями по пересеченной местности; 2. В боксе встречный удар, пересекающий путь бьющей руке противника; 3. Спорт. В теннисе – мяч, посланный по диагонали из одного угла площадки в другой; 4. Тех. Помещение на телефонной станции, в котором сосредоточены вводы и устройства электрической защиты (напр. предохранители) всех проводных линий и кабелей связи; 5. Тех. Жгут проводов, проложенный и закрепленный на шасси радиоаппаратуры, стойках АТС, пультах управления, в автомобиле и т. п.; 6. Танцевальный термин, указывающий на то, что работающая нога исполнителя пересекает воображаемую линию, проходящую через ступню опорной ноги; 7. В парных танцевальных фигурах обозначает ход поперёк линии движения. Может выполняться без разделения в паре, как в кросс-хезитейшн и кросс-шассе, или с разделением, как в кросс-променаде.

5. Репост – (англ. Repost – распространение; повторное оповещение) част., интерн. – 1. Повторная публикация какого-либо сообщения в пределах одного ресурса; акт копирования записи к себе на страницу в социальной сети. 2. Скопированная запись или новость. После того, как вы сделаете репост какой-либо новости, её смогут прочитать ваши друзья и подписчики.

6. Руфер – (англ. Roofer – кровельщик) част., соц. – молодые люди, увлекающиеся лазанием по крышам. Руфер – это человек, который лезет на крышу жилого дома для отдыха от мирской суеты и получения красивых пейзажей города.

7. Сталкер – (англ. Stalker – охотник, преследователь) – 1. Част., соц. Человек, принадлежащий к маргинальным группам населения, хорошо ориентирующийся в местах, которые по тем или иным причинам являются запретными или мало известными основной массе населения: подземелья, заброшенные территории, подвергшиеся радиационному воздействию и т. п.; 2. Лицо, берущее интервью у известной личности, замучивая его вопросами; 3. Соц. Человек, осуществляющий stalking. Типичное поведение сталкеров включает постоянные телефонные звонки и оскорбления по телефону, посылку нежелательных подарков, отслеживание и шпионаж, нежелательную электронную почту и другие виды оскорблений по Интернету, а также угрозы или запугивающие действия.

8. Олдтаймер – (англ. old-timer – ветеран) част. 1. Разг. Автомобиль, пароход или самолет, построенный в ранний период развития техники; 2. Муз. В джазе – музыкант, придерживающийся старых традиций исполнения музыки, знаток старой культуры.

9. Поппинг – (англ. popping) муз. – танцевальный стиль, разновидность брейк-данса, который основан на технике быстрого сокращения и расслабления мышц, чтобы вызвать толчки в теле танцора – поп или хит. Это

делается непрерывно в ритме музыки в сочетании с различными движениями и позами.

10. Локинг – (англ. Locking – замыкание, соединение) муз. – разновидность верхнего брейка, при котором танцующий совершает прыжки и крутит руками.

11. Хаус – (англ. House – дом) – 1. Мол., сленг. Дом. 2. Част., муз. Танцевальный стиль, выросший из диско-музыки в 80-е годы 20 в., в котором особая смесь звуков, созданных с помощью синтезатора, соединяется с быстрыми, повторяющимися аккордами и небольшим количеством слов. Своё название хаус получил от чикагского клуба Warehouse. Поджанры: Чикаго-хаус, Эйсид-хаус, Дип-хаус, Гараж, Прогрессив-хаус, Пампин-хаус, Тек-хаус, Микро-хаус, Электро-хаус.

12. Респект – (англ. Respect – уважение) част., мол., сленг. – проявление уважения к кому-л. или чему-л.

13. Стендап – (англ. Standup – стойка) част., сми. 1. Репортаж с места событий – вербальный репортёрский приём, когда журналист работает непосредственно в кадре; 2. Комедийное представление разговорного жанра, в котором как правило один исполнитель выступает перед живой аудиторией; 3. Российское юмористическое телешоу, участники которого выступают в одноимённом жанре.

14. Волейбол – (англ. volleyball – volley – удар с лета + ball – мяч) част., спорт. – спортивная командная игра в мяч, который каждая из двух противоборствующих команд ударами рук перебрасывает через высокую сетку, стараясь, чтобы он опустился на площадке противника и коснулся пола (земли); 2. Соответствующий вид спорта.

15. Панчи – (англ. Punch – удар, сила, энергия) 1. Иск. Традиционный персонаж английского кукольного театра; аналог русского Петрушки; 2. Изд. Название еженедельного юмористического журнала, издаваемого в Лондоне;

3. Муз. В рэпе – интонационное ударение на одной из строк текста, словесное содержание которой требуется подчеркнуть; 4. Спорт. Удар в боксе, кикбоксинге и других видах боевых искусств – прямой удар дальней от противника рукой. При данном ударе правая рука (прямой удар правой рукой) уже находится в положении замаха. Выполняя данный удар, кикбоксер поворачивает туловище вокруг вертикальной оси влево с одновременным толчком правой ноги. Позже начинает разгибаться правая рука в локтевом суставе с продолжением поворота туловища и отталкивания ногой от опоры. Правое плечо выводится вперед. В конце удара ОЦТ смещается к передней границе площади опоры и проецируется в районе стопы впереди стоящей левой ноги. При прямом ударе правой рукой очень важно выполнить достаточно полный разворот туловища влево. Этим определяется длина удара.

16. Трушный – в словарях данное слово не обнаружено, но есть развёрнутое толкование слова «тру».

Тру – (англ. True – истинный, правдивый) мол., сленг. – 1. Выражение одобрения. Правдиво, красиво, реально, жизненно; 2. Настоящий – тру эмо, тру гот. Трушный.

17. Джем – (англ. jam – to jam давить) част. – 1. Пищ. Варенье из фруктов и ягод в виде густой однородной массы. 2. Муз. То же, что джем-сейшен – (англ. jam session – jam сжатие + session собрание) част., муз. – 1. Особый тип джазового мероприятия, на котором музыканты импровизируют совместно. 2. Незапланированный рок-концерт с минимальным количеством участников ансамбля.

18. Скретч – (англ. scratch – to scratch царапать) муз. – приём из хип-хоповской культуры, когда при проигрывании винилового диска ему придают пальцами возвратно-поступательными движениями, получая при этом различные булькающие звуки.

19. Трэп – (англ. Trap – ловушка; западня) част., муз. – стиль электронной музыки, представляющий собой комбинацию хип-хопа и дабстэпа. Характеризуется медленным ритмом, где ударная партия зачастую создается с помощью драм-машины марки «Rolland TR-808», а остальные звуки – грязное синтезаторное звучание и оркестровые семплы. Стиль имеет свои фирменные визуальные приметы: автоматическое оружие, полуголые девицы и стилизация под микстейпы южных хип-хоп артистов.

20. Даб – (англ. dub – double дубликат) муз. – 1. Одноразовая (пробная) ацетатная пластинка. Изначально дабплейты изготавливались в студиях для контроля качества и пробной записи музыки перед её тиражированием. Сегодня, с ростом технологий, дабплейтами или дубами называют просто эксклюзивные музыкальные композиции, распространяемые среди доверенных лиц; 2. Вид премиксов (исначально «версий»), когда из вокальной композиции удаляется лирика, порой оставляется только припев, а в качестве компенсации часто добавляются всевозможные дополнительные звуковые эффекты, усиливается бас-партия; 3. Музыкальный жанр, возникший в начале 1970-х годов на Ямайке как ответвление регги. Основан на технологии даб-версий, откуда и берёт своё название.

21. Лобби-бар – (англ. lobby bar – lobby вестибюль; холл + bar – бар) тур. – Гостиничный бар, находящийся в вестибюле или в холле на первом этаже.

22. Медиа – (англ. Media – лат., Medium – средство) част., сми. – средство массовой информации.

23. Шоу-бизнес – (англ. от show – представление + business – занятие) част., соц. – сфера деятельности, связанная с организацией и проведением на коммерческой основе зрелищных мероприятий.

24. Лузер – (англ. Loser – неудачник) част., мол., сленг. – 1. Неопытный компьютерный пользователь; производное слово от юзер (пользователь), но носящее негативный, оскорбительный характер; 2. Неудачник по жизни.

25. Пресс-секретарь – (англ. press secretary) част., сми. – представитель высокопоставленного деятеля или крупной организации, уполномоченный освещать его (её) деятельность в СМИ. Пресс-секретарский. Пресс-секретарская должность.

26. Фристайл – (англ. freestyle – free – свободный + style – стиль) част. – 1. Спорт. Горнолыжное многоборье; олимпийский вид горнолыжного спорта, включающий фигурное катание на лыжах, акробатические прыжки с трамплина и могул; 2. Олимпийский стиль плавания; 3. Свободный стиль в выполнении каких-либо спортивных фигур или упражнений; 4. Авто. Тип 20-ти дюймового уницикла (одноколесного велосипеда); 5. Авто. Стиль езды на уницикле, подобный фигурному катанию; 6. Галстучный узел, соединяющий в себе элементы двух других известных классических узлов галстука: «Простого узла» и «Виндзора». Завязывается на галстуках, которые изготовлены из шелка, с тонким наполнителем; 6. Муз. Свободный стиль, практикуемый с конца XX века в некоторых танцевальных конкурсах. Здесь допускаются любые комбинации из видов танцев, стилей движений, форм одежды и обуви и т. д., лишь бы они не противоречили нормам общественной морали.

27. Бордшоп – (англ. board shop – board – доска + shop – магазин) редк., ком. – спортивный магазин по продаже снаряжения (обувь, одежда, оборудование, сумки, аксессуары и др.) для экстремальных видов спорта: сноубординга, кайтбординга, виндсерфинга, вейкбординга, кайтсерфинга.

28. Круизёр – (англ. Cruiser – крейсер) авто. – мотоцикл туристического класса.

29. Лонгборд – (англ. Longboard – long – длинный + board – доска) спорт. – 1. Скейтборд с более длинной и широкой формой деки. Колеса у «лонга»

большого диаметра (от 60 до 80 и более мм.) и маленькой жесткостью. Это позволяет доске развивать большие скорости и при этом идти мягко, практически не замечая небольших неровностей асфальта; 2. В сёрфинге – длинная толстая доска длиной от 8 до 10 футов. Сёрфинг на лонгборде обычно отличается более расслабленной манерой и замедленными движениями.

30. Райдер – (англ. rider – всадник, to ride – кататься верхом) – 1. Част., спорт. Спортсмен, катающийся на различных средствах спортивной экипировки для передвижения: байке, борде, роликах и т. п.; 2. Редк., фин., устар. Название шотландской золотой монеты позднего средневековья, чеканенной при Якове III (1460–1488) и Якове IV (1488–1514) весом 5,18 г.: л.с. – король на коне вправо с мечом в правой руке, о.с. – коронов. гербовый щит на длинном кресте и круговая легенда «*Salvum fac populum tuum domine*» (лат. – «Спаси свой народ, Господи»).

31. Трэш-поэзия – в словарях данное слово не обнаружено, но есть развёрнутое понятие слова сочетание «трэш-литература».

Трэш-литература – (англ. trash literature – trash – хлам + literature – литература) лит. – жёлтая пресса, газеты и журналы низкого пошиба, публикующие скандальную хронику, порнографические и низкопробные материалы, рассчитанные на невзыскательного читателя.

32. Сплит – (англ. split – to split – расщеплять) 1. Част., фин. Дробление нереализованных акций корпорации на большее число акций, при условии соблюдения имеющейся пропорциональности в распределении акций среди акционеров, осуществляемое с целью облегчения их распространения; 2. Муз. Музыкальный альбом с двумя или более исполнителями; 3. Тех. Вид кондиционера, система кондиционирования воздуха (СКВ), состоящая из двух блоков: внешнего (компрессорно-конденсаторного агрегата) и внутреннего (испарительного); 4. Спорт. В бодибилдинге – метод разбиения тренировочной программы на части, каждая из которых выполняется в

отдельный день. Таким образом, атлет может за короткий период времени хорошо проработать ограниченную группу мышц, через 2 дня другую группу и так далее; 5. Редк., игр. В нардах – разделение сдвоенных шашек в доме противника. Различают большой сплит и малый сплит, в зависимости от расстояния между разделенными шашками. Если шашка идет на 3 или 4 пункта, перемещаясь из первого в пятый или четвёртый пункт, то это большой сплит. Если на 1 или 2 пункта, то это малый сплит. Игрок опускает шашку под удар в своем доме и одновременно разделяет (сплитует) задние шашки.

33. Фидбек – (англ. Feedback – ответная реакция) част. – 1. Общ. Обратная связь; 2. Перен. Обратная информация.

34. Хипстер – (амер. hipster) – 1. Част., муз. Знаток и любитель джазовой музыки; 2. Мол., сленг. Человек, который хипует.

35. Нойз – (англ. Noise – шум) муз. – 1. Музыка, которая фактически является тотально перегруженным механическим шумом; 2. Стиль в индастриальной музыке, в котором используются разнообразные звуки (чаще всего искусственного и техногенного происхождения), неприятные и даже болезненные для человеческого слуха.

36. Индастриал – (англ. Industrial – промышленный) – 1. Част., муз. Музыкальное направление, характеризующееся жесткими ритмами, идущее от футуризма; 2. Фин., сленг. Индекс Доу-Джонса; 3. В модельном бизнесе – видеопродукция, не используемая в телерекламе, а применяемая в образовательных и информационных целях; 4. Прокол уха в двух местах для вставления серьги в виде гвоздика.

37. Эмбиент – (англ. Ambient – окружающее пространство, атмосфера) част., муз. – музыкальный стиль, в котором за счет использования электронной реверберации и других пространственно-звуковых технологий создаются изощренные эффекты, способствующие медиативному состоянию, либо создающие «отчуждающие» эффекты.

38. Аккаунт – (англ. Account – отчёт, учёт) част. – 1. Комп., сленг. Учетная запись, в которой хранится различная информация, относящаяся к пользователю, например, его настройки для сайта, данные о потребленных платных услугах и т.п.; 2. Мол., сленг. Электронный счет; 3. Каз. Игровой счет игрока в игровом автомате, букмекерской конторе или в электронном казино.

39. Стриминг – (англ. Streaming – поток, течение, деление на потоки) – 1. Част., интерн. Услуга в Интернете для создания своего шорт-листа любимых песен; 2. Част., комп. – Загрузка ресурсов с диска в оперативную память для избавления от экранов загрузки; возможность смотреть видео с любого момента времени без предварительной загрузки; потоковая передача аудио-видео материала; 3. Обр. Американская организационная форма обучения, при которой дети сгруппированы по способностям; при этом появляется много различных потоков, что создает возможность делать группы еще более однородными; 4. Комп., сленг. В компьютерных играх – подгрузка игровых данных, которые «скоро потребуются», прямо по ходу игры. Например, как только игровой персонаж приближается к городу, в фоновом режиме загружаются модели и текстуры города.

40. Айфон – (англ. iPhone – i сокр. от Internet + phone – телефон) част., связь – Прибор, совмещающий функции телефона, широкоэкранный плеер и Интернет-коммуникатора; гибрид мобильного телефона и карманного компьютера совсем без клавиатуры и без кнопок, все управление на сенсорном экране.

41. Лайк – (англ. Like, to like – нравится) част., интерн. – 1. Кнопка «мне нравится» в социальных сетях, впервые появившаяся в 2010 году в Фейсбуке, при помощи которой пользователь демонстрирует свое положительное отношение к объекту. Кнопка была придумана, чтобы пользователи могли откликаться на интересные темы, если нет возможности оставить обычный комментарий, а также рекомендовать понравившийся

контент на сторонних сайтах; 2. Положительный отзыв на что-либо, полученный при помощи нажатия на такую кнопку. Является формой обратной связи, рекламным инструментом и измерителем популярности сайта

42. Блюз – (англ. Blues, blue devils – меланхолия, уныние) част., муз. – 1. Первоначально сольная сельская, затем городская лирическая песня американских негров, обычно печального содержания; сложилась в нач. XX в. и стала одним из источников джаза и рок-музыки. Блюзовый; 2. Парный бальный танец свободной композиции типа медленного фокстрота; 3. мол., сленг. Что-либо надоевшее, набившее оскомину, нудное, скучное.

43. Регги – (англ. reggae) част., нескл., муз. Простая ритмичная музыка в стиле «рок» вест-индского происхождения.

44. Инвайт-код – в словарях сочетание не обнаружено, но есть развёрнутое толкование слова «инвайт».

Инвайт – (англ. to invite – приглашать) редк. – 1. Интерн. Приглашение на участие в каком-либо проекте. Инвайт дает возможность размещать сообщения на сайте. Инвайт выдается действующими участниками проекта; 2. Пищ. Марка напитка, выпускаемого в виде порошка; 3. Комп. Приглашение, рекомендация в какое-либо сообщество, полученная от члена этого сообщества.

45. Стрим – (англ. stream media – stream – поток + media – средства информации) – 1. СМИ. Современный метод информационных технологий – потоковое мультимедиа, которое непрерывно получается пользователем от провайдера потокового вещания; живая трансляция. Симбиоз потокового мультимедиа и компьютерных технологий; 2. Комп. То же, что стрим-шоу; 3. Комп. В компьютерных играх – жанр, родственник летсплею, но отличающийся от него тем, что происходит в прямом эфире. То есть, играющий видит комментарии зрителей в реальном времени и отвечает на

них. В результате получается некий гибрид летсплея и непринуждённой беседы со зрителями.

46. Хобби – (англ. Hobby – конёк) – 1. Нескл., общ. Увлечение, любимое занятие для себя на досуге; 2. Редк., мол., сленг. Мужской половой орган.

47. Гик – (англ. Geek - чокнутый, помешанный на чём-л.) редк. – 1. Комп., сленг. Человек, которого ничего кроме компьютеров не интересует; 2. Человек (или предмет) жестко не классифицируемый и не попадающий не в одну из групп и классификаций социальных объединений или образований; 3. Человек, увлечённый чем-то до потери связи с окружающим миром.

48. Влог – (англ. vlog сокр. от v(ideo)+ (b)log) част., интерн. – То же, что видеоблоггинг.

49. Трейлер – (англ. от to trail – тащить) – 1. Част., кино. Отрывок из фильма, передачи, использующийся как анонс; 2. Част., авто. Прицеп к автомашине в виде передвижного дома; 3. Част., авто. Автомобильный прицеп, предназначенный для перевозки тяжеловесных грузов; 4. Ген. Некодирующая последовательность нуклеотидов, расположенная за последним стоп-кодоном на 3'-конце мРНК и представляющая собой сайт узнавания поли(А)-полимеразой, осуществляющей синтез полиаденильного хвоста.

50. Хейтер – (англ. Hater – ненавистник) мол., сленг. – Завистник, злопыхатель, человек, который из зависти ведет активную пропаганду против более успешных – тех, кому завидует.

51. Гаджет – (англ. gadget – приспособление) – 1. Част., тех. Портативная техническая новинка с цифровыми технологиями – карманный компьютер, сотовый телефон с добавочными функциями, авторучки с набором электронных услуг (шариковая ручка как телефон, фотокамера и т. п.), ноутбуки, часы, браслеты, электронные книги, универсальные плееры для презентаций и т.п.; 2. Мол., сленг. Прозвище лица еврейской национальности.

52. Фишинг – (англ. phishing – password – пароль + fishing – рыбная ловля, выуживание) – Част., интерн. Вид интернет-мошенничества, цель которого – получить идентификационные данные пользователей. Организаторы фишинг-атак используют массовые рассылки электронных писем от имени популярных брендов. В эти письма они вставляют ссылки на фальшивые сайты, являющиеся точной копией настоящих. Оказавшись на таком сайте, пользователь может сообщить преступникам ценную информацию, позволяющую управлять своим счётом из интернета (имя пользователя и пароль для доступа), или, даже, номер своей кредитной карты.

53. Паблик – (англ. Public – публичный, общественный) част., интерн. – Сообщество в социальной сети, в которое могут вступить зарегистрированные в ней пользователи.

54. Краудфандинг – (англ. crowd funding – crowd – толпа, народ + funding – финансирование) част., фин. – Коллективное сотрудничество людей, которые добровольно объединяют свои деньги или другие ресурсы вместе, как правило, через Интернет, чтобы поддержать усилия других людей или организаций.

55. Праймериз – (англ. Primaries, primary – первичный, первоначальный) част., полит. – 1. Предварительные выборы с целью определения единого кандидата от партии; 2. Выборы делегатов на партийный съезд в США.

56. Сквер – (англ. Square – площадь, сквер) част., общ. – Небольшой общественный сад в городе, поселке; небольшой публичный садик огороженный решеткой, расположенный среди площади.

57. Шквал – (англ. Squall – издавать резкий звук) част. – 1. Общ. Сильный и резкий порыв ветра, сопровождающийся грозовым ливнем. 2. Перен., общ. О сильном и резком проявлении чего-л.

58. Триатлон – (англ. three-athlon – three – три + греч. Athlon – состязание) част., спорт. – Спортивные соревнования по трем видам спорта: бег, плавание, велосипедная гонка; троеборье.

59. Антихайп – (англ. Antihype – против шумихи) част., муз. – 1. Псевдоанглицизм, созданный рэп-батлерами (Оксимирон, Гнойный), обозначающий музыкальное направление, противопоставляющее себя попсе и мейнстриму; 2. Музыкальная группа (Виктор СД и Букер – С. Гнойный), представляющая российский хип-хоп.

60. Хайповый – в словарях данное слово не обнаружено, но есть развёрнутое толкование слова «хайп».

Хайп – (англ. hype – to hype вводить в курс дела, информировать) редк. – 1. Общ. Восторженные толки, разговоры по поводу чего-либо, часто раздуваемые искусственно, например, в маркетинге; 2. Муз. То же, что нью-джек-свинг.

61. Волейболисты – см. Волейбол.

62. Сет – (англ. Set, to set – устанавливать) Част. 1. Спорт. Партия в теннис, в которой необходимо выиграть минимум шесть ее частей – геймов (с преимуществом в два); 2. Муз. Время, отведённое на выступление группы; 3. Муз. Выступление ансамбля на сборном концерте, фестивале; 4. Муз. «Живой концерт» диджея, программа выступления, состоящая из ряда миксов/ремиксов; 5. Спорт. В пауэрлифтинге, бодибилдинге – подход к снаряду; 6. Спорт. В бейсболе – одна из двух легальных позиций питчера при подаче; 7. Игр. Карточная игра, а также название комбинации карт в этой игре; 8. Игр. Комбинация в покере, состоящая из трёх карт одного достоинства, две из которых на руках и одна на столе; 9. Соц. Небольшая банда в составе крупного альянса, одна из структурных единиц крупных банд, обычно контролирует территорию в один или несколько кварталов; 10. Фант. Эпизод научно-фантастического телевизионного сериала «Звездные врата: SG-

1», а также вымышленный персонаж, один из гоаулдов; 11. Спорт. В парапланеризме - акробатический элемент, представляющий собой спираль с большим углом крена и осью вращения, проходящей между пилотом и крылом, в которой пилот вращается спиной вперед; 12. Спорт. В сёрфинге – группа волн. Обычно состоит из 3-5 волн. Сначала идут волны поменьше, затем приходит волна больше (как правило, третья), затем сила волн вновь затихает.

63. Пайп – (англ. Pipe – труба) – 1. Част., спорт. То же, что хавпайп – искусственно созданный на снежном склоне профиль в виде наклонной продольной полутрубы для исполнения трюков на сноуборде и лыжах; 2. Используемая для созревания и хранения хереса бочка объемом около 500 л; 3. Мол., сленг. Специально оформленная трубка для «сухого» курения марихуаны; 4. Спорт. В волейболе – вариант атаки, когда связующий подключает к атаке игрока из 6-й зоны. При этом атакующий игрок бьет, отталкиваясь из-за 3-х метровой линии; 5. Комп. Конвейер, позволяющий создавать цепочки команд, которые передают результат своего вывода на стандартный ввод другой команды; 6. Диз. В дизайне ногтей – форма искусственного ногтя в виде арочного квадрата со скошенным краем. При взгляде сверху не видно углов торца.

64. Голкипер – (англ. goalkeeper – goal – ворота + to keep – хранить, охранять) – 1. Част., спорт. В спортивных командных играх (футболе, хоккее и т. п.): вратарь; 2. Редк., сленг. Военнослужащий, находящийся на военно-пропускном пункте.

65. Джокер – (англ. Joker – шутник) – 1. Част., игр. В некоторых карточных играх: особая дополнительная карта в колоде, которой можно заменить любую другую карту; 2. Редк., сленг семинаристов. Алтарник; 3. Суперзлодей из серии комиксов о Бэтмене; 4. Разновидность пасьянса.

66. Гандикап – (англ. Handicap – увечье) част., спорт. – 1. Автогонки по пересеченной местности; 2. Вид спортивных состязаний, в котором более слабому сопернику предоставляется фора в виде уменьшения дистанции, нагрузки и т. п.; 3. Скачки и бега, в которых участвуют лошади разного возраста и разных достоинств; 4. В шахматной игре состязание между многими игроками разной силы, причём сильные дают какое-либо преимущество (фору: вперёд 1-2 хода, пешку или фигуру) более слабым игрокам для относительного уравнивания сил.

67. Эйс – (англ. Ace – очко, выигранное одним ударом, броском и т. п. (в теннисе, волейболе, гандболе и т. п.) спорт. – 1. Подача, при которой принимающий не в состоянии коснуться мяча; подача навылет; 2. Очко, выигранное непосредственно с подачи, когда мяч доведен до пола или произошло только одно касание, и мяч ушел в аут.

68. Матч – (англ. match) част., спорт. – 1. Спортивное мероприятие, участники которого состязаются друг с другом несколько раз, напр. шахматный М. состоит из определённого числа партий; 2. Соревнование в командных видах спорта; 3. Матчевая игра; один из двух основных видов состязания в гольфе, при котором результат подсчитывается отдельно на каждой лунке, а побеждает гольфист, выигравший больше лунок.

69. Нокдаун – (англ. knock-down – to knock – ударять + down – вниз) част. – 1. Спорт. В боксе: положение, когда спортсмен в результате полученного удара неспособен продолжать бой в течение нескольких секунд; 2. Ген. Временное снижение или прекращение экспрессии гена.

70. Холл – (англ. Hall – зал) част., общ. – 1. Большое помещение в общественных зданиях для отдыха или ожидания; 2. Большая передняя в городской квартире. Триппер-холл – в молодёжном сленге – кожно-венерологический диспансер.

71. Баг – (англ. Bug – сбой, жук; ужасный) – 1. Част., комп. Ошибка в компьютерной программе или мобильном сотовом телефоне; 2. Част., тех. Устройство для подслушивания; 3. Соц. Ошибка в ролевой игре толкиенистов, связанная с оплошностью, мошенничеством или незнанием игроков; 4. Лит. В английской мифологии – дух фейри – косматое чудовище со спутанной клокочавой шерстью, напоминающее бурого медведя.

72. Снайпер – (англ. Sniper, to snipe – охотиться на бекаса) – 1. Част., воен. Меткий и искусный стрелок; 2. Авто. Специальный пиропатрон, который имитирует возгорание двигателя и служит для его блокировки. Работает от телефона или пейджера, по которым может быть передан сигнал об угоне автомобиля, который и заглушит двигатель; 3. Авто. Фирма-изготовитель первого полноприводного автомобиля (США, 1902 г.).

73. Кондиционер – (англ. conditioner – лат. Condition – норма) част. – 1. Тех. Аппарат для обработки и перемещения воздуха в системах кондиционирования; включает заборный фильтр, вентилятор, холодильник, а иногда и калорифер; 2. Косметическое средство: восстановитель для волос, кожи и т. п.

74. Пост – (англ. Post – почта, to post – отправлять почтовое сообщение; регистрировать корреспонденцию; записывать информацию) част., комп. – 1. Письмо; на веб-сайтах постами называют сообщения; 2. Часть текста, размещаемая в блоге.

75. Мем – (англ. meme – греч. Мема – подобие) част. – 1. Псих. В меметике, единица культурной информации, распространяемая от одного человека к другому посредством имитации, научения и др. Понятие мема и его концепция были разработаны Ричардом Докинзом в 1976 году в книге «Эгоистичный ген». Он впервые предложил концепцию репликатора в приложении к социокультурным процессам. Докинз ввел понятие «мема», используемого им для описания процессов хранения и распространения

отдельных элементов культуры. Ламсден и Вильсон в эти же годы предложили концепцию культургена, которая тоже построена на аналогии между механизмами передачи генетической и культурной информации; 2. интерн. Спонтанное распространение некоторой информации или фразы (мема), часто бессмысленной, быстро приобретшей популярность в интернет-среде посредством распространения в Интернете всеми возможными способами (по электронной почте, в мессенджерах, на форумах, в блогах и др.), также сама эта информация, картинка или фраза; 3. Марк. Не требующий разъяснений символ, который может принимать форму слов, действий, звуков, рисунков, передающих определенную идею.

76. Реалити-шоу – (англ. reality show – reality – реальность + show – представление) част., нескл., СМИ – телевизионный жанр, то же, что риалити шоу.

77. Пофиксить – в словарях данное слово не обнаружено, но имеется развёрнутое толкование слова «фиксить».

Фиксить – (англ. Fix, to fix – приводить в порядок; налаживать, ремонтировать) – 1. Част., комп., сленг. Исправлять; 2. Фин., сленг. Фиксировать прибыль.

78. Баттл – (англ. Battle – битва) част. – 1. Муз., сленг. Соревнование по брейк-дансу; 2. В компьютерных играх – название боя; 3. Соперничество, конкуренция, противостояние.

79. Комьюнити – (англ. Community – сообщество) интерн., сленг. – сетевое сообщество – группа, тусующаяся на одном блоге, форуме, знающая друг друга по никам, реже – в реале.

В словарях не были найдены слова: *уберизация, эцкере, дроп-элемент, вейкпарк, бёрдвотчинг, айтишник, неосоул, пресс-служба, битмейкер, слайпак, пинтейл, семплирование*. Мы полагаем, что данные слова не вошли в словари по причине их относительно не частотного употребления в

лексическом составе жителей России. Некоторые слова (*айтишник, эцкере*) можно отнести к разряду разговорной, пренебрежительной лексики. *Вейкпарк, слайпак, уберизация, бёрдвотчинг* – появились в языке относительно недавно, именно поэтому толкование данных слов найти сложно, а также оно будет весьма сомнительным, так как происходит не из профессиональных и компетентных в этом вопросе источников.

Толкование некоторых слов имеется в статье-источнике (*Слайпак – пластиковые вставки; Олдтаймеры – раритетные автомобили*).

2.2. Классификация иноязычной лексики по тематическим группам

Современная лингвистика считает необходимым изучение заимствованной лексики и, в частности, англицизмов. При этом возникает необходимость деления заимствований по тематическим группам. Стоит отметить, границы между этими сферами весьма подвижны, именно поэтому слово может принадлежать к нескольким тематическим группам.

Лексика, представляющая собой англоязычные заимствования, делится на следующие тематические группы:

1. Сфера Интернет-общения и молодёжный сленг: *айтишник, айфон, аккаунт, антихайп, бёрдвотчинг, блог, блогер, вейкпарк, влог, геймер, инвайт-код, Интернет, клуб, комьюнити, контент, лайки, логин, лузер, мем, ник, офлайн, паблик, пост, пофиксить, репост, респекты, сайт, соцсеть, спам, стрим, стрим, стриминг, треш-поэзия, трушный, уберизация, фидбек, фишинг, хайп, хайпанул, хайповый, хакер, хакнуть, хейтер, хештег, чат, эцкере.*

2. Техника: *баги, гаджет, интерфейс, компьютер, кондиционер, круизёр, модем, олдтаймер, пин-код, смартфон, файл.*

3. Музыка и танцы: *баттлы, битмейкер, блюз, брейк-данс, даб, дансинг, джаз, джем, диджей, дроп-элемент, индастриал, кавер-версия, клип, локинг, неосоул, нойз, панчи, перформанс, поппинг, регги, релиз, рок, рэп, сейшен, семпл, семплирование, ска, скретч. слэм, трек, трэп, фолк, фристайл, хаус, хип-хоп, хит, шоу, эмбиент.*

4. Внешний вид: *гик, имидж, лейбл. тренд, хипстер.*

5. Экономическая и политическая лексика: *митинг, офис, спикер, лидер, рейтинг, менеджмент, бизнесмен, краудфандинг, праймериз, комплекс, маркетолог, маркетинг, компаенс-программа, пресс-служба, пресс-секретарь, сплит, менеджер.*

6. Спорт: *армрестлинг, аутсайдер, блок, бордшоп, вейкборд, волейбол, волейболисты, гандикап, голкипер, диггер, клуб, кросс, лидер, лонгборд, матч, нокдаун, пайп, пинтейл, райдер, раунд, руфер, сёрфборд, сет, скейт, слайпак, сноуборд, сталкер, тайм, триатлон, трофей, фол. форвард, хет-трик, эйс.*

7. Части городской архитектуры: *сквер, холл.*

8. Реклама и телевидение: *бестселлер, медиа, пиар, реалити-шоу, стендап. трейлер, флешмоб, шоу-бизнес.*

9. Карточные игры: *покер.*

10. Кулинария: *сэндвич.*

11. Досуг: *квест, хобби.*

12. Медицина: *стресс.*

13. Природные явления: *шквал.*

14. Военная отрасль: *снайпер.*

Исходя из вышерасположенной классификации, мы можем сделать вывод о том, что наиболее частотными в использовании являются слова, относящиеся к сфере Интернет-общения и представляющие собой молодёжный сленг. Не меньшей популярностью пользуется лексика,

составляющая сферу музыки и танцев. Следом за ней идут заимствования, относящиеся к спортивной сфере.

2.3. Состав по словообразовательным особенностям

Каждое заимствованное слово по-своему приспосабливается к системе языка, в которую оно поступает. Следовательно, можно говорить о необходимости изучения словообразовательных особенностей англицизмов.

В ходе исследования нами было установлено, что основной пласт заимствованной лексики относится к категории «имя существительное». Незначительная часть слов принадлежит к глаголам и прилагательным. Остальные части речи замечены не были.

У каждого заимствованного слова есть словообразовательный потенциал, который может быть нулевым, низким и высоким. К примеру, названия общеупотребительных продуктов типа *Skittles*, *Nivea* обладают нулевым словообразовательным потенциалом, то есть нулевой и низкий потенциал – это неспособность англицизма создавать адвербиальные производные или же по определённым причинам присоединять русские аффиксы. Следовательно, высокий потенциал позволяет заимствованному слову создавать русские дериваты всех (или почти всех) частей речи.

Проявление потенциала зависит от многих факторов. В целом, их можно разделить на экстралингвистические (актуальность данного термина или предмета, желание общества принимать в язык новое слово) и языковые (фонетический облик слова и его протяжённость).

В пособии А.Ю. Романова «Англицизмы и американизмы в современном русском языке и отношения к ним» говорится о том, что «главным образом англицизмы трансформируются в русскоязычное слово с помощью суффиксов (образование нового слово при присоединении суффикса

к иноязычной основе слова). При помощи тех или иных суффиксов слово принимает вид либо существительного, либо глагола, либо прилагательного и т.д. В основном существительные образуются при помощи формантов -ист, -ник, -ер, -щик, -ка (*флэт (квартира) – флэтер (хозяин квартир)*), используемых в литературном языке, а также -уха, -яра, -як (*флэтяра – большая квартира*), относящихся к области разговорной и просторечной лексики» [Романов 2000: 105].

В образовании большинства существительных основным является суффикс -ист. Несмотря на то, что в русском языке он выделяется в качестве самостоятельного словообразовательного элемента, данный суффикс является заимствованной словообразовательно морфемой.

И.А. Вотякова говорит, что «данный суффикс появился в языке благодаря употреблению в нем достаточно большой группы заимствованных слов, обладающих потенциальной возможностью членимости, что впоследствии привело к формированию целого словообразовательного типа. Увеличение количества заимствованных слов на -ист происходит в XVIII веке, а к началу XIX века суффикс начинает выделяться в качестве самостоятельного словообразовательного элемента, который и сейчас характеризуется как регулярный» [Вотякова 2005: 141].

На рубеже XX–XXI века особую роль в образовании англицизмов начинает играть суффикс -инг. Перешедшие в русский язык из английского слова при помощи калькирования и имеющие в языке-оригинале суффикс -ing остаются без изменений. Изначально слова такого типа пришли в язык в связи с появлением новых терминов, связанных с той или иной деятельностью не известной ранее в русской среде.

При анализе модели «глагол + ing» О.Д. Мешков выделяет несколько значений: «процесс действия (*chattering-quick talking – «болтовня»*), собирательное значение (*unbecoming – «неподходящее»*), однократное

действие (*bombing* – «бомбежка»), результат действия (*saving* – «сбережение»), инструмент действия (*sapling* – «саженец»), значение эмоционального состояния (*craving* – «выпрашивание», «мольба»)» [Мешков 1976: 219].

Сейчас суффикс -инг может использоваться в молодёжной среде для создания слова, которое графически будет похоже на англоязычное. К примеру, *зажигайтинг* (в значении «вечеринка»), *крышинг* (в значении «веселье на крыше») и т.д. В подобных случаях можно говорить уже не об англицизме, а об игре слов.

2.4. Функционирование иноязычной лексики в современных региональных текстах СМИ

Каждый день, читая газету или перелистывая страницы электронного журнала, человек сталкивается с заимствованными словами, преимущественно англицизмами. Проблема современных СМИ заключается в том, что заимствования понятны далеко не всем людям, именно поэтому часть информации, отражённой в той или иной статье, может быть либо вообще не понята читателем, либо понята неправильно. В таком случае мы можем говорить о необходимости толкования слов иностранного происхождения в текстах самих статей.

При анализе статей журнала «ОнОнас» и общественно-политического электронного издания «Фонарь», опубликованных в период с 2014 по 2018 годы, было установлено, что прямое толкование иноязычного слова даётся в тексте статьи два раза (*«Олдтаймерами (от англ. old-time – старинный) называют раритетные автомобили»*, статья *«Белгородские олдтаймеры»*, журнал «ОнОнас», № 5 (9), автор *Вадим Кумейко*; *«Защита – это перчатки со слайпаками (пластиковыми вставками), чтобы при падении на асфальт*

не стереть ладошки, наколенники, налокотники и шлем», статья «К доске!», журнал «ОнОнас», №5 (29), автор Елена Байтингер). Остальные англицизмы вплетены в текст наравне со словами русскоязычного происхождения. Их можно разделить на несколько категорий:

1. Слова, имеющие синонимы в русском языке; обычно их употребление обусловлено данью модным тенденциям. К примеру, *шопинг – покупки, дайджест – обзор, делит – удаление, имейл – электронная почта, фейк – подделка, трабл – неприятность, проблема*. В некоторых случаях использование подобных лексем затрудняет понимание смысла текста.

К примеру, «*Говорит, это хобби – приятно засесть после трудового дня за игру и пообщаться со зрителями... на протяжении 5–10 часов!*» (Дрим стрим. Почему айтишникам нравится в Белгороде», журнал «ОнОнас», №3 (37), автор Всеволод Уваров);

2. Слова, вошедшие в русский язык достаточно давно и уже не имеющие синонимов. Обычно они воспринимаются читателями, как традиционная русскоязычная лексика. Например, *спорт, футбол, сквер*.

«*Городские власти предложили на выбор набережную рек Везёлки и Северского Донца, парк Памяти (по ошибке его часто называют парком Гагарина), пешеходную зону на ул. 50-летия Белгородской области и сквер Южный*» («Лицо города». Какой хотят сделать набережную в Белгороде», журнал «ОнОнас», №4 (38), автор Сергей Шевченко);

3. Слова, фигурирующие в тексте на языке-оригинале. К таковым можно отнести: *non-stop, level, face*.

«*Викторины, розыгрыши, non-stop дискотека – всё выглядело стильно и современно*» («Босиком по стереотипам», журнал «ОнОнас», №6 (10), автор Алексей Севриков).

Подобное использование слов, в зависимости от частоты их появления, способствует изменению традиционного состава русской лексики. Теряются

некоторые ценности, являющиеся базовой категорией при формировании определённой языковой картины мира.

Отдельное внимание стоит обратить на направление журнала или газеты. К примеру, журнал «ОнОнас» и издание «Фонарь» в первую очередь ориентированы на молодёжную аудиторию, поскольку первое издание позиционирует себя как «молодёжный журнал», а второе расположено исключительно в сети Интернет. Кроме того, содержание материалов первого журнала открывает молодёжи новые виды развлечений, определённые сетевые ресурсы, мероприятия, ориентированные на данную аудиторию. Именно для отражения актуальности и приспособленности к современному миру авторы статей используют в материалах массу англицизмов.

Особую роль англицизмы играют в статьях, связанных с отражением изменений происходящих в экономической и политической жизни. В настоящее время русский язык ещё не имеет синонимов к терминологии данных сфер жизни. Именно поэтому мы вынуждены пользоваться заимствованными словами, дабы быть понятными. К примеру, такими терминами являются: *брокер, дефолт, дистрибьютор, маркетинг, маркетолог, краудфандинг и т.д.*

«Некоторые авторы успешно используют краудфандинг для сбора средств» («Будь как Толстой. Белгородские молодые писатели рассказывают, как издать свою книгу», журнал «ОнОнас», №5 (39), автор Ольга Алфёрова).

Всемирная известность английского языка и его престижность также заставляют авторов включать в тексты заимствования. Но в современной ситуации именно СМИ регулируют актуальность тех или иных вопросов, поэтому мы можем говорить о популяризации англоязычных заимствований самими средствами массовой информации.

Появляющиеся и постоянно обновляющиеся технологические новинки также воздействуют на сознание людей. Именно по этой причине лексика,

связанная с современными технологиями и сетью Интернет не теряет своей актуальности. Особенную популярность она имеет среди людей, возраст которых варьируется в области от 15-ти до 35-ти лет. Авторы журнальных и газетных статей используют подобную лексику, чтобы не терять целевую аудиторию, а также оставаться в центре происходящих событий.

«За эту реальность спасибо технологиям потокового вещания, которые всем кому не лень позволили делать стримы, то есть вести прямые трансляции в Интернете» («Дрим стрим. Почему айтишникам нравится в Белгороде», журнал «ОнОнас», №3 (37), автор Всеволод Уваров).

«В этот же день мы учились работать с этим хайпом. Ребята, делавшие первый выпуск, пытались сделать так, чтобы второй был не хуже. После огромного успеха первого выпуска, ожидания аудитории возросли в разы и их надо было удовлетворить» («Я представляю интернет». Как Сергей Хахалев хайпанул с Дружко, Савченко и Noize MC», общественно-политическое электронное издание «Фонарь», автор Владимир Корнев).

Современную публицистику обычно не относят к средству формирования литературного языка. Однако она имеет активное влияние на носителей русского языка, которые впоследствии будут формировать литературный язык. В первую очередь, это касается учащихся образовательных учреждений, именно поэтому нельзя забывать о роли заимствований в формировании словарного запаса учащихся. Необходимо включать в уроки русского языка работу с иноязычной лексикой, вошедшей в состав русского языка, задействуя при этом как слова, пришедшие в язык достаточно давно, так и новую лексику (см. Приложение). СМИ не только доносят населению ту или иную информацию, но также формируют эстетический вкус и обладают пропагандистской направленностью.

Выводы по главе 2

В ходе исследования нам удалось выявить около двухсот единиц использования иноязычной лексики (в частности, англицизмов) в текстах статей региональных изданий (молодёжный журнал «ОнОнас» и общественно-политическое издание «Фонарь»). Большинство представленных слов имеются в словарях Г.Н. Складневской «Толковый словарь русского языка XXI века. Актуальная лексика» и А.И. Дьякова «Словарь английских заимствований русского языка». Исходя из этого, мы сделали вывод, что лексический состав русского языка постоянно пополняется англицизмами, и причиной этому являются некоторые факторы (дань модным тенденциям, отсутствие терминологии в определённых областях знаний, к примеру, экономики, политики, технологии и т.д.). Представленные слова были классифицированы по тематическим группам. Кроме того, особое внимание было уделено словообразовательным особенностям англицизмов, а также их функционированию в текстах региональных СМИ.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Англицизмы являются неотъемлемой частью языкового лексического пласта. Они играют немаловажную роль в формировании новых явлений языка. Но злоупотребление ими приводит к разрушению естественного традиционного языкового фона.

В нынешней ситуации англицизмы становятся помощниками СМИ при формировании отношений с читателями. Нередко заимствования проникают и в речь подростков, что в первую очередь связано с данью моде на западные культурные традиции.

Заимствования берут своё начало в VIII–XI веках и продолжают приходить в язык до наших дней. Заимствованные слова проходят несколько этапов, чтобы влиться в русский язык. К таким относятся фонетическое, графическое, грамматическое и семантическое освоение. Данные процессы могут занимать десятилетия. Однако можно говорить об убыстрении процесса освоения в связи с ускорением темпа жизни.

Целью нашей работы было исследование англицизмов в текстах региональных молодёжных СМИ, их функционирование в текстах. Анализ статей из региональных журналов позволил выявить 200 единиц заимствованной лексики. Позже данные слова подверглись анализу. При помощи словаря были даны значения словам, которым ранее было дано толкование. Кроме того, удалось выявить редко используемую лексику. Следовательно, мы можем говорить о новых появляющихся заимствованиях, что становится уже некой тенденцией.

Также для установления основного состава слов мы разделили все имеющиеся лексемы на группы по тематическим группам и группам, отражающим словообразовательные особенности.

Немаловажную роль англицизмы играют и в формировании речи и словарного запаса учащихся. Для того, чтобы изменить данную ситуацию,

необходимо формировать у учащихся интерес к родному языку и его традициям. Нами был разработан курс заданий, направленных на повышение интереса к языку.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Аристова В.М. К истории английских слов в русском языке / В.М. Аристова. – Самарканд, 1968. – 34 с.
2. Аристова, В. М. О лексических заимствованиях из английского языка в русский язык в XVII–XVIII вв. / В. М. Аристова. – М: Высшая школа, 1978. – 113 с.
3. Аристова, В.М. К истории англо-русских литературных связей и заимствований / В.М. Аристова // Семантические единицы в категории русского языка в диахронии. – Калининград, 1997. – С. 12–19.
4. Аристова, В. М. Англо-русские языковые контакты: автореф. дис. канд. филол. наук / В.М. Аристова. – Ленинград, 1980. – 38 с.
5. Брейтер, М. А. Англицизмы в русском языке: история и перспективы / М.А. Брейтер. – М.: АО «Диалог-МГУ», 1997. – 156 с.
6. Булич, С.К. Заимствованные слова и их значение для развития лексики / С.К. Булич. – Варшава, 1986. – С. 344–361.
7. Валгина, Н. С. Активные процессы в современном русском языке: учебное пособие / Н. С. Валгина. – М.: Логос, 2001. – 304 с.
8. Валгина, Н.С., Розенталь, Д.Э., Фомина, М.И. Современный русский язык: Учебник / Под редакцией Н.С. Валгиной. – М.: Логос, 2002. – 528 с.
9. Введенская, Л.А, Баранов, М.Т. Русское слово / Л.А. Введенская. – М.: Просвещение, 1991. – 144с.
10. Виноградов, В.В. К истории лексики русского литературного языка / В.В. Виноградов // Виноградов, В.В. Лексикология и лексикография: избранные труды. – М.: Наука, 1987. – С. 12–34.
11. Володарская, Э. Ф. Заимствование как универсальное лингвистическое явление / Э.Ф. Володарская // Вопросы филологии. – 2001. – №1. – С. 58–69.

12. Володарская, Э.Ф. Заимствование как отражение русско-английских контактов / Э.Ф. Володарская // Вопросы языкознания. – М.: ИРЯ РАН, 2002. – №4. – С.96–118.
13. Вотякова, И.А. Особенности существительных на -ист (-ista) в русском и испанском языках (на материале словарей) / И.А. Вотякова // Вестник удмурдского университета. Филологические науки. – Ижевск: Удмуртский государственный университет, 2005. – №5(2). – С. 141.
14. Геранина, И.Н. О термине «заимствование» / И.Н. Геранина // Известие ПГПУ им. В.Г. Белинского. – Пенза, 2008. – №10. – С. 101–104.
15. Голуб, И.Б. Стилистика русского языка / И.Б. Голуб. – М.: Рольф, 2001. – Режим доступа: <http://www.hi-edu.ru/e-books/xbook028/01/part-012.htm>
16. Диброва, Е.И. Современный русский язык / Е.И. Диброва. – М.: Издательский центр «Академия», 2002. – 544 с.
17. Дьяков, А. И. Словарь английских заимствований русского языка / А.И. Дьяков. – Новосибирск: Новосибирское книжное издательство, 2010. – 588 с.
18. Дьяков, А.И. Англицизмы: заимствование или словообразование / А.И. Дьяков // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2012. – № 5 (16). – С. 72–76.
19. Дьяков, А.И. Причины интенсивного заимствования англицизмов в современном русском языке / А.И. Дьяков // Язык и культура. – Новосибирск, 2003. – С. 35–43.
20. Дьяков, А.И., Скворецкая, Е.В. Суффикс -инг завоевывает свои позиции в русском словообразовании / А.И. Дьяков, Е.В. Скворецкая // Сибирский филологический журнал. – Новосибирск, 2013. – №4. – С. 180 – 186.
21. Дьяков, А. И. Англицизмы в современном молодежном жаргоне: формальное и семантическое освоение / А.И. Дьяков // Вопросы лингвистики и методики преподавания иностранных языков в высшей школе. – Новосибирск, 2000. – С. 20–34.

22. Егорова, К. Л. Типы лингвистических заимствований (на материале англицизмов и англо-американизмов в современном русском языке): автореф. дис. канд. филол. наук / К. Л. Егорова. – М., 1971. – 64 с.
23. Ереинова, И. А. Заимствование в русском языке / И.А. Ереинова // *Slavia*. – Прага: ЧСАН, 1965. – №4. – С. 364–376.
24. Ильясова, С.В. Словообразовательная игра: аспекты исследования / С.В. Ильясова // *Русское словообразование*. – М., 2005. – № 4. – С. 216–217.
25. Каверина, Д. А. Англицизмы и американизмы в современном русском языке / Д.А. Каверина // *Молодой учёный*. – Казань: Молодой учёный, 2014. – №21. – С. 773–775.
26. Князев, С.В., Пожарицкая, С.К. Современный русский литературный язык. Фонетика, графика, орфография, орфоэпия / С.В. Князев, С.К. Пожарицкая. – М., 2005. – 330с.
27. Кронгауз, М. Русский язык на грани нервного срыва / М. Кронгауз. – М.: Языки славянских культур, 2008. – 232 с.
28. Крысин, Л. П. Иноязычное слово в контексте современной общественной жизни / Л.П. Крысин // *Русский язык конца XX столетия (1985–1995)*. – М., 2000. – С. 143–161.
29. Леонтьев, А.А. Иноязычные вкрапления в русскую речь / А.А. Леонтьев // *Вопросы культуры речи*. – М., 1963. – № IV. – С. 67–78.
30. Лобковская, Л.П. Иноязычные слова в лексической системе языка / Л.П. Лобковская // *Вестник Челябинского государственного университета*. – Челябинск, 2008. – №37. – С. 109–118.
31. Мартинек, В.Ю. К вопросу об ассимиляции англицизмов в современном русском языке / В.Ю. Мартинек // *Вопросы теории романо-германских языков и методика их преподавания*. – Днепропетровск, 1969. – Вып. I. – С. 82–90.
32. Маслов, Ю. С. Введение в языкознание / Ю. С. Маслов. – СПб.: Филол. фак.СПбГУ; М.: Издат. центр «Академия», 2005. – 304 с.

33. Мельникова, А. И. Изучение англицизмов в курсе «Современный русский язык» / А.И. Мельникова // Русский язык в школе. – М.: Наш язык, 1991. – № 2. – С. 95–101.
34. Мешков, О.Д. Словообразование в современном английском языке / О.Д. Мешков. – М.: Наука, 1986. – 219 с.
35. Мжельская, О.С., Степанова, Е.И. Новейшие англицизмы в русском языке / О.С. Мжельская, Е.И. Степанова // Новые слова и словари новых слов. – Л., 1983. – С. 87–109.
36. Попов, Р.Н. Новые слова на газетной полосе / Р.Н. Попов // Русский язык в школе. – М.: Наш язык, 1993. – № 1. – 47 с.
37. Рахманова, Л.И., Суздальцева, В.Н. Современный русский язык. Лексика. Фразеология. Морфология. Учебник для студентов вузов / Л. И. Рахманова, В.И. Суздальцева. – М.: АспектПресс, 2010. – 464 с.
38. Романов, А.Ю. Англицизмы и американизмы в современном русском языке и отношения к ним / А.Ю. Романов. – СПб.: Изд-во С.-Петербур. ун-та, 2000. – 151 с.
39. Сешан, Ш. Англицизмы в русской речи (по материалам прессы 90-х годов) / Ш. Сешан. – М., 1996. – 158 с.
40. Складаревская, Г.Н. Толковый словарь русского языка начала XXI века. Актуальная лексика / под ред. Г.Н. Складаревской. – М., 2006. – 1136 с.
41. Сорокин, Ю.С. Развитие словарного состава русского литературного языка. 30 – 90-е годы XIX в. / Ю.С. Сорокин. – Л.: Наука, 1965. – 145 с.
42. Сумароков, А.П. О истреблении чужих слов из русского языка / А.П. Сумароков // Лингвистические сочинения А.П. Сумарокова. – М., 1787. – Режим доступа: http://az.lib.ru/s/sumarokow_a_p/text_0280oldorfo.shtml
43. Сурикова, Т.Н. Язык современной прессы / Т.Н. Сурикова // Вестник МГУ. – М., 1991. – №4. – С.81–84.

44. Фронте, Г. Об английских заимствованиях в русском языке / Г. Фронте // Русский язык в школе. – М., 1963. – № 3. – с. 76–78.
45. Хауген, Э. Процесс заимствования / Э. Хауген // Новое в лингвистике. – М.: Прогресс, 1972. – Вып. 6. – С. 344–382.
46. Чарикова, Е. И. О терминах заимствование и освоение при взаимодействии языков. Лексикология и фразеология. Новый взгляд / Е. И. Чарикова. – М.: МГЗПИ., 1989. – С. 153–154.
47. Чистякова, О.Н. Заимствования в современном русском языке / О.Н. Чистякова. – Казань: КГУ, 2001. – Режим доступа: www.kls.ksu.ru/boduen/bodart_1.php?id=8&num=26000000.
48. Чернопольская, Ю.Э. Употребление англицизмов в русской речи (на примере СМИ) / Ю.Э. Чернопольская // Молодежь и наука: Сборник материалов 7 Всероссийской научно-технической конференции студентов, аспирантов и молодых учёных, посвященной 50-летию первого полета человека в космос. – Красноярск: Сибирский федеральный университет, 2011. – С. 48–68.
49. Чуковский, К.И. Живой как жизнь / К.И. Чуковский. – М.: Детская литература, 1966. – С. 85–146.
50. Щерба, Л.В. Языковая система и речевая деятельность / Л.В. Щерба. – Л.: Наука, 1974. – с. 60–66.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Урок в 6 классе

Тема урока: Заимствованные слова русского языка.

Цель: расширение знаний в области лексики при помощи включения в словарный запас заимствований.

Задачи:

1. Обучающие:

- дать информацию об истории заимствований в русском языке; дать определение термину «заимствованная лексика»;
- научить учащихся правильно употреблять иноязычную лексику в своей речи;

2. Развивающие:

- совершенствовать коммуникативные навыки;
- обогащать словарный запас учащихся;

3. Воспитательные:

- воспитывать интерес к родному языку;
- повышать культуру речи учащихся.

Тип урока: урок формирования новых знаний, умений и навыков.

Вид урока: урок

Используемые материалы: доска, мел, учебник, раздаточный материал (карточки), презентация с текстами некоторых заданий.

Ход урока

1. Организационный этап.

- Прежде чем начать разговор согласно теме урока, я предлагаю вам провести небольшую разминку. Каждый из вас должен назвать по два слова на букву «е». Повторяться нельзя.

2. Актуализация ранее изученного.

- Что изучает лексика?
- Давайте вспомним, что такое синонимы? Антонимы?
- Где можно узнать толкование лексического значения слова? Толкование происхождения слова?

3. Объяснение новой темы.

Перед каждым учащимся лежит словарь иностранных слов.

– Ребята, какая книга лежит перед вами, как она называется? Как вы думаете, какие слова там представлены? Давайте сформулируем тему нашего урока.

– Верно! Сегодня мы знакомимся с понятием «заимствованная лексика» и в частности с таким понятием, как «англицизмы» – это слова, заимствованные русским языком из английского (знакомство со словарями, пара слов об истории заимствований).

Выдать ученикам карточки, на которых они будут размещать основные отличительные признаки заимствованных слов из разных языков.

В конце урока у учеников должна быть следующая таблица:

Признаки заимствованных слов	
Фонетические признаки	
Начальная буква <i>a</i>	<i>абжур, авария, авиация, автор, амбар.</i>
Начальная буква <i>э</i> (кроме местоимений этот, этакий, междометий эх! эх-ма!)	<i>эволюция, эгоизм, элемент.</i>
Наличие буквы <i>ф</i>	<i>флот, форма, фотография, философ, кофта, муфта.</i>
Сочетание двух гласных в корне слова	<i>аорта, радио, боа.</i>
Сочетания <i>ке, ге, хе, кю, гю, хю</i> в начале слова	<i>кегля, герб, герой, гюрза.</i>
Двойные согласные в корне слова	<i>тоннель, аббат, коллега, коррозия, сумма, касса.</i>
Сочетание <i>дж</i> в корне слова	<i>джерсер, джинсы, джаз, лоджия,</i>

	<i>раджа, колледж, джин.</i>
Сочетание <i>нг</i> в корне слова	<i>ринг, шланг, фланг.</i>
Произношение <i>[o]</i> не под ударением	<i>бонтон, болеро.</i>
Морфологические признаки	
Несклоняемость существительных и морфологическая невыраженность числа и рода существительных	<i>пальто, кофе, такси.</i>
Неизменяемость прилагательных	<i>беж, бордо.</i>

4. Закрепление знаний.

– Как вы думаете, заимствованные слова – это хорошо или плохо? Сейчас мы разделимся на две группы. Одна из них будет приводить аргументы в пользу заимствованных слов, другая будет против их употребления в русском языке.

– Посмотрите на доску (на доске слова, расположенные в два столбика: *абазур, авария, авиация, автор, амбар; эволюция, эгоизм, элемент*). Попробуйте дать определение этим словам самостоятельно, а потом сверьте значение со словарным. Как вы думаете, какой признак объединяет все слова? (*наличие начальной а и начальной э*).

– На столе лежат карточки с группами слов (*флот, форма, фотография, компьютер; философ, кофта, муфта, пазл*). Необходимо найти лишнее слово. Объединяющий признак – наличие буквы *ф* в слове.

– Произведите морфологический разбор группы слов (*аорта, радио, боа, внеочередной, проулок, научить*). Разделите слова на две группы. Выделите признак, объединяющий одну из групп.

– Вставьте пропущенные буквы в слова из предложений (*предложения находятся на карточках*).

Поезд проходил через большой и тёмный то (н/нн) ель.

А (б/бб) ат – это один из почётных церковных титулов.

Ко (л/лл) ега аккуратно присел на стул и задумчиво уставился в стену.

Часто ко (р/рр) озия настигает и совсем новые автомобили.

Некоторую су (м/мм) у всё же пришлось отдать незнакомцу.

У ка (с/сс) ы стояла девушка с болонкой и покупала хлеб и яблоки.

– Найдите в словаре слова *бонтон, болеро* и укажите верное ударение.

– Составьте предложения со словами *пальто, кофе, такси, беж, бордо*.

5. Итог урока.

– Сегодня на уроке мы познакомились с понятием «заимствованные слова».

Какие новые факты о данном явлении вы узнали?

6. Домашнее задание.

7. Выставление оценок.

8. Рефлексия.

– Обратите внимание на карточки, которые лежат перед вами (зелёная – 4, жёлтая – 3, красная – 5). Поднимите карточку того цвета, которая соответствует отметке, на которую вы оцениваете свою работу на уроке.